



# elsauer- zyting



# i Impressum

<b>Elsauer Zytig</b>	Informationsblatt für die Gemeinde Elsau
<b>Herausgeber</b>	Vereinskommission Elsau
<b>Redaktionsteam</b>	Ernst Bärtschi Robert Debrunner Peter Eichenberger Ursula Raschle Annemarie Rüeger Willi Schuppisser Peter Schönbächler Karl Sommer Ruedi Weilenmann
<b>Beiträge an die Redaktion</b>	Ernst Bärtschi Heinrich Bosshardstr. 34, Rümikon 8352 Rätterschen Tel. 36 21 81
<b>Insertionsaufträge</b>	Peter Beirne Reisebüro Peco Tours AG Elsauerstr. 16 8352 Rätterschen Tel. 36 10 27
<b>Vertrieb und Abonnemente</b>	Robert Debrunner Auwiesenstr. 13 8352 Rätterschen Tel. 36 21 76
<b>Postcheckkonto</b>	84-3464
<b>Abonnemente</b>	Für Einwohner von Elsau: 5.-/Jahr Heimweh-Elsauer: 30.-/Jahr Einzelexemplar: 5.-
<b>Grafik, Satz und Druck</b>	Peter Schönbächler Heinrich Bosshardstr. 6 8352 Rätterschen Tel. 36 17 81
<b>Insertionspreise</b>	1/16 Seite Fr. 35.- 1/8 Seite Fr. 65.- 1/4 Seite Fr. 120.- 1/2 Seite Fr. 240.- 1/1 Seite Fr. 480.- Rabatt bei mehrmaligem Erscheinen: ab 2x 10% ab 4x 15% Kleininserate (4 Zeilen) Fr. 5.-
<b>Erscheinungsdatum/ Redaktionsschluss</b>	Nr. 3: Ende November 9. November 1981
<b>Foto Titelseite</b>	Peter Eichenberger

## Liebe Elsauer-Zytig-Leserin und -Leser

Wenn Lob den Charakter verderben könnte, wäre die Redaktion der Elsauer-Zytig auf dem besten Weg, eine charakterlose Gesellschaft zu werden. Doch Spass beiseite, Ihre Reaktion auf die erste Ausgabe hat uns richtig "aufgestellt", und dafür danken wir Ihnen allen von Herzen.

Selbstverständlich gilt unser Dank auch allen schriftstellerisch tätigen Stofflieferanten aus Gemeindebehörden, Vereinen und Privatkreisen. Ohne Sie wäre die Elsauer-Zytig leeres Papier.

Nun zur zweiten, vorliegenden Ausgabe:  
Am auffälligsten (zahlenmässig) sind die bei uns eingetroffenen Erwidern auf den Leserbrief von Sniff. Scheinbar liegt hier ein "Hund begraben", der

unterschwellig die Gemüter bewegt. Die Leserbriefe zu diesem Thema finden Sie unter der entsprechenden Rubrik.

Dank der "Festgemeinde" Elsau und ihrem Schwimmbad, der Bundesfeier und dem 100-Jahr-Jubiläum des Frauenvereins sind unsere "Korrespondenten" nicht arbeitslos geworden. Lesen Sie dazu ihre Berichte.

Mit der Vorstellung des Gemeindepersonals beginnt in dieser Ausgabe eine Serie, deren Ziel es ist, für die Öffentlichkeit tätige Stellen und Personen der Öffentlichkeit vorzustellen.

Mit der gleichen Absicht haben wir uns unter der Rubrik "Zivilschutz-Nachrichten" vorgenommen, über diese Organisation einiges Wissenswertes zu vermitteln.

Erfreulicherweise sind die Vereine wiederum sehr zahlreich mit ihren Beiträgen vertreten, wobei dem FC Rätterschen in dieser Ausgabe umfangmässig ein grösserer Raum zur Verfügung gestellt wurde. Dazu eine Erklärung: Wie bereits letztes Jahr plante der FC Rätterschen für die Spielsaison 81/82 eine Neuauflage der FC-Zeitung zu redigieren. Die Vorarbeiten waren zum Teil bereits erledigt, als wir uns entschlossen, die gewünschte Vereinsinformation in der Elsauer-Zytig zu realisieren. Wir bitten die andern Vereine um Verständnis und hoffen, mit dieser Lösung einen für alle Beteiligten ökonomischen Weg gefunden zu haben.

Die Anregung von Frau Ritter, eine Rubrik "Klein-Inserate" für Privatpersonen einzuführen, die ausschliesslich für die Gemeinde Elsau von Interesse wäre, verdanken wir bestens. Selbstverständlich wäre die Rubrik "Flohmarkt" für diesen Zweck vorgesehen gewesen. Um Missverständnisse zu vermeiden, nennt sich diese Spalte neu "Kleininserate". Wir hoffen, dass diese Möglichkeit der Vermittlung rege benützt wird.

Abschliessend einen herzlichen Dank für unsere Inserenten, die zum grössten Teil ihre Insertionsaufträge für die weiteren Ausgaben erneuert haben. Zum Schluss noch etwas Kostenpolitik. Im Impressum werden Sie festgestellt haben, dass ein Jahresabonnement für Elsauer nicht mehr gratis, sondern mit Fr. 5.-/Jahr aufgeführt ist. Diese unschöne Veränderung hat jedoch zur Folge, dass die Elsauer-Zytig von der PTT als Zeitung akzeptiert werden kann und dementsprechend von einem billigeren Verteiltarif profitieren kann. (Gratisanzeiger sind als Drucksachen höher eingestuft.) Wir werden uns erlauben, in der Novemberausgabe den bekannten grünen Schein beizulegen.

Ihre Redaktion  
Elsauer-Zytig

### Willi Steiner Gipsergeschäft

im Zauner 11, Telefon 36 15 78  
Empfiehl sich für sämtliche Gipsarbeiten

# Gemeinde

## Bundesfeier in Elsau

Der organisierende Verein, die Männerriege Rätterschen, pokerte dieses Jahr richtig, als er sich entschloss, die Feier im Freien durchzuführen. Obwohl anfänglich bedrohliche Gewitterwolken aufzogen, liessen sie sich nicht beirren, und den etwa 500 Festbesuchern gelang es, Petrus davon zu überzeugen, dass sie für dieses Mal vom Regen verschont werden könnten.

Umrahmt von gesanglichen und musikalischen Vorträgen des Frauen- und Töchternchors, des Männerchors, des Harmonikaklubs und einer Tambourengruppe hielt Kantonsrat Walter Ryser eine Festansprache, die mit grossem Beifall aufgenommen wurde. Nur schade, dass eine Augustrede traditionell als Monolog geführt wird, wäre es doch andernfalls sicher zu einer regen Diskussion über einige Thesen des Redners gekommen. Es wäre sicher interessant, wenn der ganze Themenkreis, (vielleicht anlässlich eines öffentlichen Podiumsgesprächs, organisiert durch unsere politischen Parteien?) nochmals diskutiert würde.

Nachdem die jüngsten Semester bereits unruhig und erwartungsvoll ihre Lampions im "Leerlauf" getestet hatten war es dann soweit. Angeführt von der Tambourengruppe und begleitet von einem Fackelzug setzte sich die ganze Festgemeinde zum Joggelberg in Bewegung. Das Höhenfeuer liess manches Kinderherz höher schlagen, und sicher wurden bei einigen Erwachsenen Kindheitserinnerungen geweckt. Ein prächtiges Feuerwerk bildete den Höhepunkt der Bundesfeier 1981.

Für manche wurde es nun höchste Zeit, den Heimweg unter die Füsse zu nehmen, stieg doch in vielen Gärten noch eine private Party. Für die vielen andern spielte das Trio "Wirth" anschliessend noch bis zum frühen Morgen zum Tanz auf, und manch einer vergass beim Schunkeln und Singen, dass er ja schon wieder einen Tag älter geworden war.

Ernst Bärtschi



Ein nicht alltägliches Bild:  
Unser Gemeindepräsident Heinrich Weiss, mit Serviertablett, Block und Bleistift bewaffnet, sorgt in der Festwirtschaft der Männerriege zusammen mit seinen Vereinskollegen für das leibliche Wohl der Festbesucher. ("Fräulein, bitte no en halbe Wiisse und vier Goggi...")



### Malergeschäft R. Rüegg-Schlierholz

im Geren 12 8352 Rümikon/Rätterschen  
Telefon 052 361212

Ausführung sämtlicher  
Maler- und Tapezierarbeiten

## J. Winteler: Verhandlungen des Gemeinderates im August

Die Tätigkeit des Gemeinderates im August erschöpft sich nicht in der Einweihung des Schwimmbades "Niderwis". Feste und Feiern bilden Sonntage der Behördentätigkeit, die "sauren Wochen" überwiegen jedoch deutlich.

### Termine für die Behördenwahlen

1982 ist ein "Flugjahr" für die Gemeindebehörden; sie sind für die Amtsdauer 1982/86 neu zu wählen. Am 7. März 1982 erfolgt die Wahl von Gemeinderat, Oberstufenschulpflege, Primarschulpflege und ref. Kirchenpflege; am 25. April 1982 werden die Mitglieder der RPK, der Fürsorgebehörde, der Sparkassakommission, der Steuerkommission sowie der Gemeindeammann und Betriebsbeamte gewählt. Alle Amtsinhaber, welche nicht mehr für eine weitere Amtsdauer kandidieren, haben ihre Rücktritte bis zum 31. Oktober 1981 zu melden.

### Übernahme der Verwaltung der Primarschule

Die Primarschulpflege ist zur Auffassung gelangt, dass sich die Schulgutsverwaltung im Nebenamt nicht mehr bewältigen lässt und hat schon vor längerer Zeit um Übernahme durch die Polit. Gemeinde gebeten. Der Gemeinderat hat nun eine Geschäftsordnung genehmigt, welche Verantwortung und Aufgaben zu regeln sucht. Die Verwaltung als administrative Aufgabe wird ab 1.1.1982 durch die Gemeindeverwaltung besorgt werden. Für den Finanzhaushalt bleibt jedoch die Schulpflege verantwortlich; die Vorbereitung dieser Geschäfte ist vor allem Sache eines Finanzvorstandes. Der Gemeindeverwaltung bringt diese Änderung eine spürbare Mehrbelastung.

### Obstbaumzählung

Auf Weisung des Bundes ist eine Obstbaumzählung erfolgt. Die von Fritz Wittwer durchgeführte Zählung hat die nachstehenden Resultate ergeben: Apfelbäume 1695, Birnbäume 330, Kirschen 220, Zwetschgen/Pflaumen 318, Pfirsiche 4, Quitten 4, Nussbäume 66. Nicht enthalten sind darin Intensiv-Obstkulturen. Was für ein Wandel stattgefunden hat, zeigen ein paar Zahlen der Elsauer Obstbaumzählung 1951: Apfelbäume 5505, Birnbäume 2150, Kirschbäume 546, Zwetschgen- und Pflaumenbäume 1944.

### Schaffe, schaffe, Häusle baue...

Gestützt auf die sorgfältige Prüfung durch die Baukommission hat der Gemeinderat folgende Baubewilligung erteilt: Peter Gridling, Winterthur, und Willy Leibundgut, Winterthur, (beide vertreten durch Prefadom AG): je ein freistehendes Einfamilienhaus an der C.F. Meyer-Strasse; Peter Lattmann, Winterthur, vertreten durch Nello Zambrini, Architekturbüro AG, Effretikon: 6-Familienhaus in Ober-Schottikon. Bewilligt wurden ferner zahlreiche kleinere An- und Umbauten.

### Vollzug des Schrotgesetzes

Eine entsprechende Erhebung hat eine längere Liste nicht gebrauchsfähiger Altautos ergeben, welche in unserer Gemeinde im Freien herumstehen. Nach dem Gesetz über Altautos und Schrott vom 4. März 1973 ist dies nicht zulässig. Der Gemeinderat organisiert die kostenlose Beseitigung solcher Vehikel.

### Einbau einer Phosphat-Fällungsanlage in der Kläranlage

Der Gemeinderat beantragt den Stimmberechtigten die Erteilung eines Kredits von Fr. 105'000. — für den Einbau einer Phosphat-Fällungsanlage in der Kläranlage Elsau. Die Phosphate stammen aus menschlichen und tierischen Ausscheidungen, aus Waschmitteln, der Herstellung industrieller Erzeugnisse, sowie nicht zuletzt aus dem Einsatz landwirtschaftlicher Düngemittel. Da die Phosphate vor allem in gelöster Form auftreten, werden sie in der mechanisch-biologischen Kläranlage nur beschränkt abgebaut. Der Phosphor gelangt somit in die Gewässer und führt durch seine Düngewirkung zu einem übermässigen Wachstum der Algen, welche ihrerseits durch die Sauerstoffzehrung eine vermehrte Verschmutzung der Gewässer bewirken.

Das Amt für Gewässerschutz und Wasserbau des Kantons Zürich hat bereits im Jahre 1979 die Gemeinde Elgg, Elsau und Wiesendangen aufgefordert, die Phosphate in den Abwasserkläranlagen zu reduzieren, weil bei allen drei Gemeinden die Kläranlage-Abflüsse in relativ schwache Vorfluter münden. Der Gemeinderat war über diese Auflage nicht begeistert, vor allem darum nicht, weil nach seiner Auffassung zu wenig getan wird, um die Zuführung von Phosphaten in unsere öffentlichen Gewässer zu reduzieren. Besprechungen mit dem Amt für Gewässerschutz und Wasserbau sowie Besichtigungen entsprechender Anlagen haben jedoch ergeben, dass die verlangte Verbesserung nicht umgangen werden kann.

Gemäss dem Projekt des Ing.-Büros Wetli + Berger, Winterthur, ergeben sich Baukosten von Fr. 105'000. —. Die jährlichen zusätzlichen Betriebskosten betragen Fr. 9110. —; nötig ist bei der heutigen Einwohnerzahl die Beimischung von 47,5 t Eisenchlorid, Eisensulfat oder Aluminiumsulfat.

### Elsau

#### Zurückschneiden von Bäumen und Sträuchern

*Die Bäume und Sträucher entlang von Gemeindestrassen und öffentlichen Fusswegen sind derart zurückzuschneiden, dass bis auf eine Höhe von 4,5 m das Strassen- oder Weggebiet frei bleibt von überhängenden Ästen. Die erforderlichen Arbeiten sind bis zum 15. Oktober 1981 auszuführen.*

*Wird diese Aufforderung nicht beachtet, so werden die Arbeiten durch das Werkpersonal auf Kosten der Grundeigentümer durchgeführt.*

14. August 1981

Der Gemeinderat

## Das vollamtliche Personal der Politischen Gemeinde

Kennen Sie alle vollamtlich Angestellten der Gemeinde Elsau?

Wenn nein, dann füllt der nachstehende Artikel eine Lücke. Den einen oder andern der nachstehenden Köpfe treffen Sie, wenn mit einem Anliegen zur Gemeinde kommen. Die persönliche Bekanntschaft wird die Erledigung erleichtern, gleichgültig, ob es um eine Identitätskarte oder eine Wasserleitung geht.

Arbeiten für eine Gemeinde ist eine sinnvolle Lebensaufgabe. Doch ist diese Tätigkeit nicht immer einfach. Für den Bürger erscheinen viele Entscheide "stur", dabei liegen sie nicht im freien Ermessen eines Beamten, sondern sind durch Gesetze und Verordnungen gegeben. Manches geht leichter, wenn man "die Gemeinde" nicht als anonyme Macht betrachtet, sondern sich bewusst wird, dass man als stimmberechtigter Bürger an der Gemeinde mitbeteiligt und für sie mitverantwortlich ist.

### Verwaltung



#### Heidi Hofmann

Am 15.4.1981 hat sie ihre Lehre in der Gemeindeverwaltung begonnen. Im kleinen aber vielseitigen Betrieb unseres Gemeindehauses wird sie schon jetzt mit recht vielen Aufgaben konfrontiert. Das Kaffeebrauen und die Verpflegung der Gemeindehauskatze namens "Max" beanspruchen sie dagegen nicht übermässig.



#### Marianne Kindlimann-Studer

Sie ist am 1.4.1974 in den Dienst der Gemeinde getreten. In erster Linie ist sie verantwortliche Kassiererin und Buchhalterin, ist aber auch für andere Gebiete tätig. Die Übernahme ständig weiterer Dienstleistungen durch die Gemeindeverwaltung hat zu einer sehr starken Mehrbelastung geführt; als Helfer steht ihr ein Kleincomputer NCR 299 zur Verfügung. Nebenbei besorgt sie noch die Pflegekinderaufsicht in der Gemeinde.



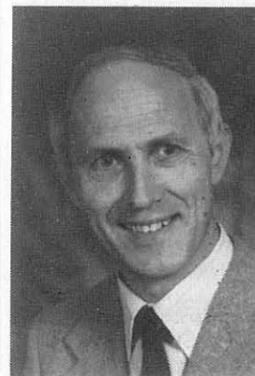
#### Josef Winteler

Er hätte es sich am 1.2.1954 nicht träumen lassen, dass er so lange in Elsau bleiben würde. Bei ihm als Gemeindeschreiber laufen alle Fäden der Verwaltung zusammen. Weil der Gemeinderat im Milizsystem funktioniert, ergeben sich vor allem durch Sitzungen zahlreiche Nachtschichten. Bei grossem Schlafmanko ist der Espresso aus der Kaffeemaschine im Gemeindehaus für ihn besonders wichtig.



#### Elisabeth Stürzinger

Am 1.10.1958 hat sie ihre Arbeit noch in der ehemaligen Gemeindekanzlei an der Elsauerstrasse 7 begonnen. Einwohnerkontrolle, AHV-Zweigstelle und Arbeitsamt werden durch sie betreut, daneben ergibt die Niederschrift von Protokollen und Beschlüssen des Gemeinderates, meist ab Diktiergerät, reichlichen Arbeitsanfall. Sie ist auch Stellvertreterin des Zivilstandsbeamten und besorgt vor allem die Führung der Familienregister.



#### Willi Tischhauser

Am 1.9.1968 ist er dem Team der Gemeindeverwaltung beigetreten. Seine Domäne ist das Steueramt, und ihm obliegt die Vorbereitung der Einschätzungen und der Bezug der ordentlichen Steuern sowie der Billesteuern. 1981 erbringen die 1178 Steuerpflichtigen nach den ersten provisorischen Ergebnissen einen einfachen Staatssteuerertrag von 1'918'804 Franken, was einen Totalbetrag an Staats- und Gemeindesteuern von 5'228'000 Franken ergibt.

## Giorgio Conconi Pflasterungen

Chännerwisstrasse 25 8352 Rümikon

Telefon 052/36 14 08

## Werkpersonal



v.l.n.r. Karl Sommer, Hansjörg Schuppisser, Karl Sieber

### Hansjörg Schuppisser

Während des Baues der Kläranlage, am 1.7.1968, ist er als Klärwart eingetreten und hat später auch die nebenamtlichen Funktionäre der Wasserversorgung abgelöst. Heute ist er Werkmeister und damit technischer Leiter des Werkbetriebes, welcher vor allem Strassenwesen, Wasserversorgung, Kanalisationen und Kläranlage und den Unterhalt von Gewässern, Gemeindewaldungen und Naturschutzgebieten umfasst. Schliesslich ist er auch noch "Zeughausverwalter" des Zivilschutzes.

### Karl Sieber

Seit dem 13.8.1973 ist Karl Sieber Werkangestellter der Gemeinde Elsau. Weil die Anlagen der Wasserversorgung und der Kläranlage jederzeit funktionieren müssen, sind alle Werkangestellten mit diesen wenig beachteten aber sehr wichtigen Einrichtungen vertraut. Das macht die Arbeit vielseitig und interessant. Er ist auch noch Feuerschauer und besorgt die Rauchgaskontrolle.

### Karl Sommer

Er ist am 1.4.1974 zum Werkpersonal gestossen. Zusammen mit seinen Kollegen bewältigt er den bunten Strauss an Aufgaben des Werkpersonals. Wertvoll sind vor allem auch seine frü-

heren beruflichen Erfahrungen als Landwirt, da die Gemeinde eine immer grössere Zahl von Grundstücken unterhalten muss, nicht zuletzt auch im Interesse des Naturschutzes. Ferner sind auch die Forstarbeiten im Gemeindewald fachgerecht auszuführen. Als Hobby pflegt er seine eigenen Reben im Schnasberg.

## Krankenpflege



### Sr. Elsbeth Neracher-Davatz

Sie hat ihre Dienste als Gemeindefürsorgeschwester am 1.4.1957 begonnen. Ihr Einsatz gilt akut Erkrankten, aber auch dauernd leicht pflegebedürftigen Menschen. Eine sachkundige Betreuung gebrechlicher Menschen ermöglicht oft eine längere Führung eines Haushaltes. Ihr Tätigkeitsgebiet erstreckt sich auch auf die Gemeinde Schlatt und die Ortschaft Ricketwil der Stadt Winterthur. Für die Betagten erfüllt sie auch allgemeine fürsorgliche Aufgaben.

## Badmeister



### Peter Gautschi

Für ihn hat die Badesaison am 1.4.1981 mit intensiven Vorbereitungsarbeiten für den Betrieb des Schwimmbades "Niderwis" begonnen. Er ist gewissermassen als "Saisonier" bei der Gemeinde tätig, arbeitet er im Winter doch für die Bauverwaltung Winterthur. Ohne Mithilfe seiner Frau wäre der Besucherstrom an heissen Sommertagen nicht zu bewältigen.

(Fortsetzung folgt)

## A. Hasini

Antikmöbelschreinerei

Werkstätte:  
St.-Galler Strasse  
8352 Rätterschen  
Telephon 36 19 48



## A. Weidmann + Sohn

Eidg. dipl. Elektro-Installateure

8352 Rätterschen

LICHT-KRAFT-TELEFON

Verkauf aller Apparate



## Zivilschutz-Nachrichten

### Liebe Elsauerin, lieber Elsauer

Mit Freude hat die Ortsleitung das Erscheinen der ELSAUER ZYTIG zu Kenntnis genommen. Das Problem, Information an die Bevölkerung heranzutragen, hat sich elegant gelöst. Wir werden Ihnen unter dieser Rubrik regelmässig über unsere Arbeit und Probleme berichten. Ich hoffe sehr, dass es uns gelingt, den Mythos, dass die Arbeit im Zivilschutz unter Ausschluss der Öffentlichkeit geschieht, zu durchbrechen. Vergessen Sie nie, unsere Arbeit geht Sie direkt etwas an.

Im ersten Beitrag will ich Sie über eine grossangelegte Übung des Zivilschutzes, vom 23.-27. November 1981 in Elsau, informieren. Betrachten Sie unsere Zivilschutzorganisation (ZSO) als eine ortsgebundene Mini-Armee. Wir verfügen über verschiedene Dienste mit Formationen unterschiedlicher Grösse und entspre-

Die Zivilschutzorganisation der Gemeinde Elsau sucht:

### ANLAGEWART FÜR OKP UND BSA

Für den im Oktober 1981 betriebsbereiten Ortskommandoposten und die Bereitstellungsanlage im Schulhaus Süd suchen wir einen Fachmann für den Unterhalt, die Wartung und die Einsatzbereitschaft der technischen Einrichtungen der Schutzanlage in Friedenszeiten.

Kenntnisse in Mechanik, Elektrik, Lüftung und Sanitär sollten vorhanden sein.

Die Arbeit erfolgt als Nebenbeschäftigung und wird von der Gemeinde mit einem Jahresfixum entschädigt.

Zivilschutzpflichtige oder andere Interessenten wollen sich bitte beim Ortschef melden.

E. Schlumpf  
Tel. 36 18 84

chendem Material. Die Ortsgebundenheit des Zivilschutzes bedingt entsprechende Anlagen: Die Sanitätshilfsstelle (San Hist) im Ebnet, neu ab Herbst 1981 der Ortskommandoposten (OKP) und die Bereitstellungsanlage (BSA) im Schulhaus Süd. Über Organisation und Aufgabe der einzelnen Dienste, Sinn und Zweck unserer Anlagen, werden wir Sie in späteren Beiträgen informieren.

Die Zivilschutzorganisation verfügt über folgende Mittel:

Personal (Schutzdienstpflichtige)

Material (Persönliches und Korpsmaterial)

Anlagen (Schutzräume, OKP, BSA, San Hist etc.) und eine Einsatzplanung.

Im November geht es nun darum, unsere auf dem Papier entworfene Planung zu testen; nicht die gesamte Planung, sondern den Abschnitt "Aufgebotsorganisation". In diesen Papieren sind die planerischen Unterlagen enthalten, die für ein geordnetes Aufgebot des Zivilschutzes im Ernstfall nötig sind. Wir führen also eine Mobilmachungsübung durch, soweit es die zur Verfügung stehende Zeit zulässt.

Der Zeitplan sieht so aus:

- 23.11.81 Stabsrapport: Abschluss der Planung für Kadervorkurs und Übung durch Ortsleitung und Stab
- 24.-25.11.81 Kadervorkurs: letzte Übungsvorbereitungen
- 26.-27.11.81 Aufgebotsübung

Kuriere werden am 26. November morgens Aufgebotskarten an alle Mannschaftsangehörige verteilen, die darauf gestaffelt einrücken. In der zugewiesenen Anlage wird die Persönliche Ausrüstung und das Korpsmaterial gefasst. Um 10.00 stehen die Formationen für die Arbeit bereit.

Nachrichten- und Übermittlungsdienst beziehen erstmals ihre neuen Räumlichkeiten im OKP. Der Atomar-Chemische-Schutzdienst führt mit unseren Landwirten wieder ein separates Programm durch, vorwiegend im Freien! Unser

Pionier- und Brandschutzdienst wird sich erstmals mit den Gegebenheiten in unserer Gemeinde anfreunden dürfen, während sich der

Sicherungsdienst um die Belange unserer Gemeindefürsorgeschwester kümmert. Die

Schutzraumorganisation wird sich planerischen Aufgaben widmen. Unser

Versorgungsdienst hat den Auftrag, 180 Männer und Frauen zu verpflegen, während der

Anlagedienst die Sanitätshilfsstelle und den Orts-KP technisch zu betreuen hat. Das

Sanitätsdetachment hat unsere Sanitätshilfsstelle voll in Betrieb zu nehmen.

Dieser Instruktionsdienst hat also folgende Aufgabe: unsere Aufgebotsplanung zu überprüfen, die Zusammenarbeit aller Dienste zu üben, Kader und Mannschaft fachtechnisch zu schulen. 1982 ist für alle in der Mannschaftsstufe Eingeteilten ein dienstfreies Jahr. Dafür wird 1983 ein viertägiger Instruktionsdienst angesetzt. Es gilt also noch dieses Jahr Erfahrungen für einen Dienstbetrieb über längere Zeit zu sammeln.

In einer der nächsten ELSAUER ZYTIG werden wir in Wort und Bild über den Dienstanlass von Ende November 1981 berichten.

Ortschef E. Schlumpf

Holzschläge in der Saison 81/82 bitte frühzeitig dem Gemeindefürsorgeschwester melden. Bester Zeitpunkt: Sept.-Okt. 81. Ruedi Weilenmann, Tel. 36 17 70

## Lamellen-

## Wendel-

## Naegeli-Norm

## Spindel-Treppen

Naegeli-Norm AG, Betonelemente  
8401 Winterthur, Telefon 052 36 14 64

Wir bauen Innen- und Aussentreppen aus Beton. Wir lösen Treppenprobleme bei Neubauten und Altbaurenovationen

## Elsauer Schwümbifäsch – ein voller Erfolg

Ein strahlend blauer Himmel wölbte sich über unserer Gemeinde, als die Elsauer sich anschickten, ihr Schwimmbad einzuweihen. Den Tag eröffnete ein ad hoc gebildetes Orchester mit einem gefälligen Platzkonzert. Um 10 Uhr war es dann soweit. Manches Schülerherz schlug höher, denn nun konnte endlich das Resultat vieler Trainingsstunden den Eltern und den zahlreich aufmarschierten Zuschauern demonstriert werden. Eine Freude war es vor allem, zu sehen, wie begeistert schon unsere Erstklässler mit ihren kurzen Armen die Fluten durchpflügten. Manchmal war der Ehrgeiz der Eltern fast grösser als der ihrer Sprösslinge, und so gab es neben dem Freudengebrüll der Sieger auch hie und da Tränen. Wir gratulieren den Siegern und allen, die an diesem Wettkampf teilgenommen haben.

Um 13.00 konnte Gemeinderat P. Eichenberger, unter dessen Obhut das Schwimmbad steht, den Festakt eröffnen. Gemeindepräsident H. Weiss nannte in seiner Ansprache einige interessante Zahlen: So wurden bis anhin 765 Saisonkarten und 6'500 Einzelbillette verkauft. Das Schwimmbad war von 18'400 Personen benützt worden. Am Spitzentag, dem 15. August, hatten allein 830 Personen Einlass begehrt. Die Sauna konnte bis Ende Juli 1550 Eintritte verzeichnen.

Dann nannte H. Weiss einige markante Daten aus der Geschichte des Elsauer Schwimmbades von 1944 bis heute. In dieser Zeit wurde mancher vergebliche Anlauf zur Realisierung eines Schwimmbades genommen, doch angesichts dieser schönen Anlage kann man sagen: Was lange währt, wird endlich gut. Der Redner betonte, dass das Projekt den Stempel versierter Fachleute trägt, die mit viel Sachverstand ein gefälliges Familienbad konzipierten. H. Weiss gab der Hoffnung Ausdruck, dass das Schwimmbad zu einem Ort der zwischenmenschlichen Kontakte zwischen Alteingesessenen und Neuzuzügern werde.

Hierauf dankte der Gemeindepräsident allen, die in irgendeiner Weise am Bau des Schwimmbades beteiligt waren, den "Profis" und den "Amateuren". Ein Mann wurde besonders geehrt und mit einem Präsent bedacht, nämlich Hans Erzinger, der wie kein anderer seine Freizeit für das Gelingen dieses Werkes geopfert hat.

Erfreulicherweise konnte der Redner mitteilen, dass der Gemeinderat nicht um einen Nachtragskredit für das Schwimmbad nachsuchen muss, eine Tatsache, die den Verantwortlichen ein gutes Zeugnis ausstellt. Zum Schluss wünschte H. Weiss dem Schwimmbad eine gute und unfallfreie Zukunft.

Dann ergriff der Projektverfasser, Architekt und Gemeinderat Robert Tanner, das Wort. In seiner launigen Rede gab er den Zuhörern ein paar Denkanstösse aus der Sicht der verschiedenen Kategorien von Bade Gästen.

Für unsere Kinder besteht nun ein sinnvolles Freizeitangebot in nächster Nähe. Das Geld des Steuerzahlers

ist nicht für eine Luxusanlage, aber auch nicht für eine billige Sache ausgegeben worden. Für die Elsauer Hausfrauen bietet das Schwimmbad eine gute Gelegenheit, den täglichen Kilometer zu schwimmen.

Als Architekt freute sich R. Tanner über die vielen positiven Äusserungen der Schwimmbadbenutzer.

Als dritter trat noch der Gartenarchitekt, H. Sommer, ans Rednerpult. Er betonte die erbauende Zusammenarbeit mit der Bauleitung. Nichts sei dem Zufall überlassen worden, um jedes Detail sei gerungen worden, meinte er schliesslich.

Nach dem offiziellen Festakt zeigte die Lebensrettungsgesellschaft Winterthur einige gekonnte Rettungsdemonstrationen, die von den zahlreichen Zuschauern bestaunt und beklatscht wurden.

Dann kam der sportliche Höhepunkt des Tages, die Plauschstafette für Vereine und Behörden. An verschiedenen Posten mussten einige knifflige und für

### Sieger des Schüler-Schwimmwettkampfes

1. Klasse		Marcel Schenk
2. Klasse		Simone Boselli
3. Klasse		Ralph Greger
4. Klasse	Knaben	Mathias Spühler
	Mädchen	Michèle Trachsler
5. Klasse	Knaben	Philipp Ritz
	Mädchen	Monika Locher
6. Klasse	Knaben	Christian Beugger
	Mädchen	Susanne Furrer
1. Oberstufe	Knaben	Toni Spicher
	Mädchen	Bettina Lüttich
2. Oberstufe	Knaben	Roland Schoch
	Mädchen	Maja Grimm
3. Oberstufe	Knaben	Harry Köhler
	Mädchen	Sabine Steinert
Tagesbestzeit:		Toni Spicher

den Zuschauer sehr attraktive Aufgaben gelöst werden. Mit viel Eifer und zum Teil in recht originellen Kostümen entledigten sich die Gruppen ihrer Aufgaben. Als Sieger ging schliesslich der Ortsverein Rümiikon hervor, der den Velo-Moto Club und den Turnverein auf die Plätze verwies.

Die Wettkämpfer und die vielen Zuschauer konnten sich anschliessend an der tadellos organisierten Festwirtschaft stärken.

Am Abend spielte das Orchester "Echo vom Tösstal" mit volkstümlichen Weisen zum Tanz auf.

Die wackeren Leute vom Turnverein waren sicher froh, dass um etwa 23.00 Uhr ein Regenguss die zahlreichen Festbesucher schlagartig vertrieb, hatten sie doch den ganzen Tag hindurch im grossen Trubel kaum eine ruhige Minute gehabt.

Hoffen wir, dass unser Schwimmbad auch für den Rest der Badesaison auf einen regen Besuch zählen darf. Aber auch in der kälteren Jahreszeit bietet unsere Anlage den Saunabesuchern Gelegenheit, etwas für die Gesundheit und die zwischenmenschlichen Kontakte zu tun.

R. Gerth

Foto: P. Eichenberger, P. Rutishauser



## Brand der Liegenschaft M. Sommer in Schnasberg

Ein schöner Sommerabend ohne Wolken am Himmel und mit einer Temperatur, die zum Verweilen im Freien einlädt. Manch einer hat seinen Gartengrill in Betrieb gesetzt, andere rüsten sich für den Ausgang oder stehen unter der Dusche, um sich den Schweiß der samstäglichen Gartenarbeit abzuspielen.

In Schnasberg führt Marcel Sommer sein zweites Fuder Heu nach Hause. Von weitem bemerkt er eine Rauchfahne über Schnasberg, und mit Entsetzen stellt er fest, dass diese ja von seiner Scheune ausgeht.

Genau um 18.55 Uhr trifft die Brandmeldung, ausgelöst von seinem Sohn Beat über das Telefon bei der Feuermeldestelle ein. Unverzüglich wird das Pikett alarmiert. Eine Minute später zerreißt der erste Knall von drei Raketen die Feierabendstimmung im Dorf, und mit Feuerhorn bewaffnete Radfahrer zirkulieren durch alle Dorfteile.

Herr Sommer, der Feuerwehrkommandant, ist mit seiner Frau dabei, die in der Nähe der Brandliegenschaft gelegenen Plastiktunnel seiner Gemüsekulturen zu kontrollieren, als er die Rauchentwicklung wahrnimmt.

Zusammen mit Hansulrich Sommer und einem seiner Angestellten erreicht er als erster den Brandplatz und legt unverzüglich die erste Leitung an die Nordseite des Wohnhauses und beginnt mit der Brandbekämpfung.

Das sich mit rasender Schnelligkeit ausbreitende Feuer bedroht bereits das Wohnhaus. Die Scheune, die fast



bis oben mit Heu gefüllt ist, steht in vollen Flammen. Die Minuten scheinen wie Stunden —, doch bereits drei Minuten nach Alarmgebung trifft das Pikettfahrzeug auf dem Brandplatz ein, und jetzt zeigt sich, dass Elsau über eine gut eingespielte Löschmannschaft verfügt.

Glücklicherweise befinden sich keine Menschen und Tiere mehr im brennenden Gebäude, so dass keine Rettungen vorzunehmen sind und die ganze Kraft dem Halten und Löschen des Feuers zugewendet werden kann.

Eine zweite Leitung wird zur Rückseite des Wohnhauses gelegt. Mit der dritten und vierten Leitung dringt man ins Wohnhaus ein, wobei die Rauchentwicklung im dritten Boden bereits erschwerend auf das Vor-

dringen einwirken. Durch eine Estrichluke im vierten Boden gelingt es, zum Feuer, das bereits auf den Dachstock des Wohnhauses übergegriffen hat, vorzudringen. Hier wird die Aufgabe schwierig, sollte doch trotz Brandbekämpfung möglichst wenig Wasserschäden angerichtet werden.

In der Zwischenzeit kommen immer mehr Feuerwehrangehörige auf den Brandplatz. Mit präzisen Befehlen wird ihnen ihre Arbeit zugewiesen. Dank dem Einsatz der Handfunkgeräte werden entscheidende Minuten beim Beurteilen der Situation und dem Disponieren der einzusetzenden Kräfte und Mittel gewonnen.



Mit Leitung 5 und 6 wird das Feuer in der Scheune in die Zange genommen. Hält die Brandmauer zwischen Scheune und Wohnhaus? Reichlich Nahrung findet das Feuer im Dachgebälk der Scheune, und ein leichter Westwind treibt die Flammen unerbittlich gegen den Dachstock des Wohnhauses.

Eine weitere Leitung wird über eine Strebenleiter durch ein Dachfenster des Wohnhauses geführt, und gleichzeitig wird der Dachstock von den zum Teil bereits verbrannten Überreste des eingelagerten Hausrates und Verkaufslagers geräumt.

Schliesslich sind 10 Leitungen im Einsatz, und langsam wird der Erfolg der Bemühungen sichtbar.

Unterdessen wurde mit vereinten Kräften das ganze Verkaufslager des Reitsportartikel-Geschäftes sowie die persönliche Habe der Hausbewohner aus dem Hause getragen und bei der Nachbarliegenschaft zu einem Haufen aufgetürmt. Ein trostloser Anblick, doch das Löschwasser hätte zusammen mit dem Russ zu einem noch grösseren materiellen Schaden geführt. Obwohl das Feuer im Heustock immer wieder aufflackert, ist momentan das Wichtigste erreicht: Das Wohnhaus konnte zum grössten Teil gerettet werden. Das Pikett wird nun sofort wieder abgezogen, damit dieses seine Einsatzbereitschaft wieder erstellen kann.

Um 21 Uhr wird die Löschaktion eingestellt. Die sporadischen Feuerausbrüche werden durch die Brandwache weiter eingedämmt. Ab ca. 23 Uhr können die Löschzüge gestaffelt entlassen werden, nachdem eine Ablösungsliste für die ganze Nacht und den kommenden Sonntag die weiteren Einsätze festhält. Eine verdiente Ruhepause für die ca. 90 Männer der Feuerwehr.

Die Räumungsarbeiten werden am frühen Sonntagmorgen in Angriff genommen. Der immer noch qual-



mende Heustock muss, nach Freigabe des wissenschaftlichen Dienstes der Kantonspolizei, abgetragen und in die nächste Kehrichtdeponie geführt werden. Unter Einsatz von technischen Mitteln wie Bagger, Traktoren, Seilwinden und Ladegerät, gepaart mit technischem Erfindergeist bezüglich Anwendung, wurden diese Arbeiten bis am Sonntagabend um 18 Uhr ausgeführt.

Ein Notdach auf dem Wohnhaus wurde für den Fall eines Wetterumschlages ebenfalls noch montiert.

Wieder einmal hatte mit elementarer Gewalt das Feuer grossen Schaden angerichtet. Dank dem raschen und besonnenen Einsatz der Feuerwehr und allen weiteren Beteiligten konnte Schlimmeres verhütet werden. Es zeigt sich, dass im Ernstfall jede Minute zählt und nur eine gutausgerüstete und -organisierte Feuerwehr eine Chance hat, ein Feuer möglichst im Anfangsstadium bekämpfen zu können.

Aus dem Brandfall gerettet und zu reduzierten Preisen zu verkaufen:

**Reitsportartikel, Bekleidung, Schuhe und Winterartikel wie Windjacken, Regenschutze, Handschuhe, Stiefel, lederzeug etc.**

Ladenprovisorium beim neuen Ponystall  
geöffnet: 9-11.30 und 13.30-18.30  
(Dienstag geschlossen,  
Samstag bis 16.00)

Familie Marcel Sommer, Schnasberg

Es bleibt nachzutragen, dass die Brandursache noch nicht abgeklärt ist. Eine Selbstentzündung des Heustockes kann dagegen ausgeschlossen werden, da die Messungen Temperaturen von 30° nicht überschritten. Der Sachschaden wird auf mehrere Hunderttausend Franken geschätzt, wobei der *Wasserschaden* im Wohnhaus grösser als ursprünglich angenommen zu Buche schlägt.

Nachträglich stellte man in der Eulach ein Fischsterben fest. Insgesamt 1350 Bachforellen jeder Altersklasse wurden davon betroffen. Die polizeilichen Erhebungen ergaben, dass durch düngsalzhaltiges Löschwasser die Eulach übersättigt wurde.

E. Bärtschi

*An dieser Stelle danke ich allen Feuerwehrmännern jeder Stufe für ihren in jeder Beziehung tadellosen Einsatz. Aus diesem Brandfall sind Lehren zu ziehen, die für uns wertvoll sind. Mein Dank gilt auch der Bevölkerung, die als Zuschauer die Arbeiten der Feuerwehr nicht behindert hat.*

Kommandant Feuerwehr Elsau  
Heinz Sommer



Fotos: T. Grätzer  
W. Furrer

### Dank an Feuerwehr, Polizei und Freiwillige

*Bei der Feuersbrunst, welche in der Nacht vom Samstag auf den Sonntag den Grossteil unseres landwirtschaftlichen Heimwesens in Schnasberg zerstört hat, durften wir neben den Feuerwehrleuten und der Polizei auch auf die Mithilfe von vielen Freiwilligen zählen. Ihnen allen möchten wir recht herzlich danken, konnte doch durch die tatkräftige Unterstützung noch grösserer Schaden vermieden werden. Ein spezieller Dank gilt unserem Nachbarn und Feuerwehrkommandanten Heinz Sommer, der uns durch seinen Einsatz und seine Hilfe gezeigt hat, was Nachbarschaftshilfe bedeutet.*

Familie Marcel Sommer, Schnasberg

### Baugeschäft Hans Bieri

St. Gallerstrasse  
8352 Rätterschen  
Telefon 052 36 19 10

## Pestalozzihaus Rätterschen erfüllt soziale Aufgaben

Das Pestalozzihaus Rätterschen ist zwar für die meisten ein Begriff, ist doch der Gebäudekomplex am Dorfrand von Rätterschen kaum zu übersehen, doch nur einem kleinen Kreis dürfte bekannt sein, welche Aufgaben dieses Heim in der heutigen Zeit zu erfüllen hat.

Im April des Jahres 1900 erwarb die Kommission für Kinderversorgung des Bezirkes Winterthur den Felsenhof, ein landwirtschaftliches Gut in Rätterschen, um dort eine Erziehungsanstalt einzurichten. Der Erziehung und Bildung dient das Heim auch heute noch. Bereits Ende Oktober konnte damals die Heimschule mit elf Zöglingen eröffnet werden. In der Zwischenzeit wurde das Heim wiederholt umgebaut und auch wesentlich erweitert. So wurde in den Jahren 1959/61 der heutige Schulpavillon mit einem Schulzimmer, einer Lehrerwohnung und mehreren Zimmern für Zöglinge und Angestellte erstellt.

Nach der Übernahme der Heimleitung durch Hermann und Regula Bernhard-Vogt im Jahre 1970 wurde eine Neukonzeption des Heimes ausgearbeitet, die den neueren Erkenntnissen in der Erziehung Rechnung trug. Seither dient das Heim der Nacherziehung und Sonderschulung von normal-intelligenten, jedoch verhaltensgestörten Knaben und Mädchen im Schulalter. Die Zöglinge erhalten in der heiminternen Sonderklasse D den Schulunterricht im Primarschulalter, während die Oberstufenschüler die Dorfschule in Elsau besuchen. Die Kinder werden in zwei altersgemischten, koedukativ (beide Geschlechter gemeinsam) geführten Gruppen betreut, um auf diese Weise das Heranwachsen in einer familienähnlichen Atmosphäre zu ermöglichen. Für die Durchführung dieses Planes war der Bau eines neuen Gruppenhauses erforderlich, welches im Jahre 1976 nach einer Bauzeit von etwas mehr als einem Jahr bezogen werden konnte. In den frei gewordenen Räumen des Felsenhofes wurde anschliessend die Heimleiterwohnung eingerichtet, während im Erdgeschoss die zentralen Dienste für die

Verpflegung und Verwaltung bestehen blieben. Im Verlaufe dieses Jahres wird nun auch der Felsenhof teilweise erneuert. Der Umbau der Küche liess sich auf die Dauer nicht mehr aufschieben. Die Isolation der Böden, Decken und auch der Aussenwände muss der Not der Zeit gehorchend verbessert werden. Der Zahn der Zeit hat auch am Dach und an der Fassade genagt, deren Erneuerung vordringlich wurde. Alles in allem recht kostspielige Renovationen.

Trotzdem entschloss sich die Kommission, gleichzeitig auch das Obergeschoss um- und auszubauen, um einer in Aussicht genommenen Änderung des Heimkonzeptes gerecht zu werden. Bis heute mussten die jungen Leute nach Abschluss der Volksschule das Heim verlassen, obwohl ihnen vielfach kein Elternhaus die notwendige Geborgenheit bieten konnte. Immer wieder stellte es sich heraus, dass Entlassene Mühe hatten, sich in der Gesellschaft einzugliedern und wieder auf eigenen Füüssen zu stehen. Die Folge war ein relativ häufiges Versagen in der Ausbildung oder an ihrem gewählten Arbeitsplatz. Mit dem neuen Konzept soll nun versucht werden, diese Schwierigkeiten zu überbrücken. Im Obergeschoss des Felsenhofes werden Zimmer und eine Kochgelegenheit eingebaut, um den Schülern eine Wohn- und Betreuungsmöglichkeit für einige Wochen oder Monate anbieten zu können. Die Möglichkeit wird auch bestehen, Ehemaligen, welche sich in schwierigen Situationen befinden, vorübergehend im Heim wieder ein Zuhause anzubieten. Dadurch wird im Pestalozziheim die Möglichkeit geboten, die oft jahrelangen Bemühungen um eine gute Erziehung und Betreuung soweit auszudehnen, bis die jungen Leute sich im rauheren Klima und im Erwerbsleben zurechtgefunden haben. Die Aussichten, dass dadurch die Bemühungen der Erzieher und des Heimleiters, den Jugendlichen einen besseren Halt geben zu können, werden wachsen.

H. Ruckli



Während der Umbauarbeiten im Felsenhof steht dem Heim ein Speisewagen einer Rottenmannschaft der SBB zur Verfügung. Es scheint, dass das Essen auch in dieser neuen Umgebung gut mundet.

**heinz schmid ag**

Elektro-Anlagen  
Telefon Konzession A+B  
Elektro Projekt

**Heinz Schmid**  
eidg. dipl. El.-Inst.

8400 Winterthur  
Wildbachstrasse 6  
Telefon 052 29 36 36

Privat:  
Im Glaser 8  
8352 Rümikon  
Telefon 052 36 2148

Ausführung sämtlicher Elektro- und Telefoninstallationen.

**Neubauten - Umbauten - Kundenservice**

Ausführung der elektrischen Installationen im Schwimmbad Elsau

## Frauenverein Gewerbe

### 40 Jahre „Gemeindebarbier“



Seit 40 Jahren führt nun Herr Oskar Walser zusammen mit seiner Frau den Damen- und Herrensalon an der Elsauerstrasse. Beobachtet man den Coiffeurmeister bei seiner Tätigkeit, merkt man bald, dass auch mit nicht mehr ganz jungen Händen – Herr Walser ist über 68 Jahre alt – noch wieselflinkes Arbeiten möglich ist.

Angefangen hat unser Jubilar mit der Lehre am Bahnhof Winterthur. Dort passierte ihm auch gleich sein schlimmstes Missgeschick: Einem älteren Kunden kniff er beim Haarschneiden mit der Schere ein Stückchen Haut vom Ohr. Das Opfer bemerkte jedoch nichts, und so war es Lehrling Oskars innigster Wunsch, dass die Wunde nicht zu bluten beginne.

Nach der Lehre wurde er 1940 zur Ortsflab Winterthur eingezogen und nach einem halben Jahr Dienst ins Ungewisse der Arbeitslosigkeit entlassen.

Ein Freund bot ihm in Rätterschen eine Stelle in seiner Filiale an. Bald darauf, im Jahre 1941, konnte er den „Salon“, ein kleines Zimmer neben der Bäckerei, kaufen und die Bauern aus der Umgebung am Samstagabend manchmal bis Mitternacht auf eigene Kasse

40 JAHRE  
(1941-1981)

**E. u. O. Walser**

Damen- u. Herrensalon  
Rätterschen, Elsauerstrasse 35, Tel. 36 12 04

Wir empfehlen uns weiterhin und sagen unserer treuen Kundschaft recht herzlichen Dank.

rasieren. Im eigenen Geschäft schnitt er jetzt den Männern die Haare für Fr. 1.20, den Knaben für gar 80 Rappen. Als Zutaten kannte er, im Gegensatz zum heutigen Überangebot, nur Pitralon, Brylcreme und Birkenwasser.

Im Jahre 1945 baute er den Salon an der Elsauer-/Riedtstrasse. Das Land, früher ein kleiner Rebberg (der heutige Weinessig ist wahrscheinlich geniessbarer), konnte er vom Schreiner Nüssli, damals 80jährig, erwerben, nachdem er die Tochter des Eigentümers mit einem Rock als Geschenk zum Fürsprech gewonnen hatte.

Der Salon hatte ihm und seiner Frau immer eine Existenz geboten. Auch heute zählen viele Elsauer zu seinen Stammkunden, wengleich sich die Zeiten geändert haben. War früher, wenn Militär im Dorf einquartiert wurde, Hochbetrieb, und warteten manchmal bis zu zwanzig Kinder auf ihre Einheitsfrisur, haben heute die Kunden kaum mehr für zehn Minuten Geduld.

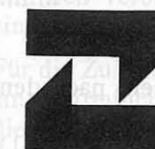
Wir wünschen dem Ehepaar Walser noch viele fröhliche Erlebnisse und hoffen, dass uns der sympathische, zur neueren Gemeindegeschichte gehörende Salon noch ein paar Jahre erhalten bleibt.

Ruedi Weilenmann



## Wirtesonntag

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
Rest. Bahnhof							
Rest. Bännebrett							ab 18.00
Rest. Blume							ab 18.00
Rest. Frohsinn							
Rest. Landhaus							
Rest. Sternen							
Gasthaus z. weissen Schaf							bis 15.00



**Zehnder** Heimwerker-Zentrum

Elementbauten Verkauf und Beratung  
Montag - Freitag  
7.30-12.00/13.15-18.30  
Samstag  
8.00-12.00 Uhr

Kehlhof 2, Hegi,  
8409 Winterthur  
☎ 052 27 45 21

- Elementbau: Schul-, Sport-, Büro- und Industriebau
- Zimmerei: Neubau, Isolation, Renovation
- Schreinerei: Neubau, Isolation, Renovation
- Fensterbau: DV- und Isolierverglasung
- Bauservice: Bauarbeiten von A bis Z
- Fassadenverkleidung: Grossformatige Eternitplatten

# Vereine



## Damenriege

Chum mach doch mit, mer turned zünftig  
wär nüt tuet, isch unvernünftig.  
De Roscht tuet niemer ganz verschone,  
drum mach doch mit, es tuet sich lohne.

Unter diesem Motto möchte die Damenriege Räterschen neue Mitglieder werben. Kommen Sie doch einmal an einem Montagabend vorbei und schauen unsere Turnstunde an oder turnen sogar mit. Unverbindlich. Wir würden uns freuen.

Wir turnen: Turnhalle Ebenet Elsau  
jeden Montag 20.15 Uhr.

### Mädchenriege Räterschen:

Donnerstag 18.00-19.00 Uhr jüngere  
Donnerstag 19.00-20.00 Uhr ältere  
Verantwortlich für die Mädchenriege: Margrit Mathis  
(Tel. 36 17 45)

Liebe Eltern,  
Ihre Tochter möchte gerne bei uns in der Mädchenriege turnen.

Leider können wir vorläufig keine 2.-Klass-Mädchen mehr aufnehmen, da die einzelnen Riegen jetzt schon überlastet sind.

Mit unserem heutigen Bestand sollten wir eine 3. Abteilung bilden können, dazu fehlen uns aber die geeigneten Leiterinnen und Hilfsleiterinnen und zudem auch eine Turnhallenstunde.

Das sind unsere grossen Probleme, und wir hoffen sehr auf Ihr Verständnis.

Wir werden uns aber eingehend mit dieser Angelegenheit befassen und hoffen, dass wir bis nach den Herbstferien eine gute Lösung gefunden haben. Vielleicht helfen Sie uns dabei...

Wir danken allen Eltern für ihr Interesse an unserer Mädchenriege.

m.m.

Wiederbeginn des beliebten MUKI-Turnens nach den Herbstferien.

Auskunft durch: Vrene Erzinger (Tel. 36 19 61)

Unsere Turnstunden:

Damenriege: Montag 20.15 Uhr Turnhalle Ebnet  
Frauenriege: Donnerstag 20.15 Uhr Turnhalle Ebnet

Damenturnverein Räterschen  
Margrit Mathis (Tel. 36 17 45)



## Frauen- und Töchterchor

An dieser Stelle möchten wir unsere Passiv-Mitglieder und Freunde orientieren, was wir während des ganzen Jahres unternehmen. Besonders schön wäre es, wenn sich dadurch noch einige singfreudige Neu-Elsauerinnen unserem fröhlichen Kreis anschliessen würden. Wir proben am Dienstag um 20.00 Uhr im Primarschulhaus. Auskunft erteilt gerne die Präsidentin, Frau B. Tischhauser, Tel. 36 18 97.

Unsere diesjährige Reise führte uns am 23. Mai an den Bodensee. Per Zug ging's nach Konstanz, wo wir aufs Schiff umstiegen, um bei einer Tasse Kaffee nach Meersburg zu gelangen. Den ca. 2stündigen Aufenthalt in diesem romantischen Städtchen konnte sich jedes auf seine Art gestalten, sei es im Droste-Museum, in der Burg, beim Lädlele und Spazieren oder in einem der vielen Beizli. Um 12 Uhr holte uns wieder ein Schiff ab, und in bester Stimmung schaukelten wir der Insel Mainau entgegen, wo uns ein prima Mittagessen erwartete. Bei prachvollem Wetter bummelten wir anschliessend durch die wundervollen Anlagen. Gegen Abend kehrten wir per Schiff nach Konstanz zurück und mit der Mittelthurgaubahn nach Wil. Extra für uns war auf der Terrasse im 6. Stock eines Hotels ein Zabig vorbereitet worden. Die kurze Zugfahrt nach Räterschen reichte noch zum Verabschieden und zur Feststellung, dass so ein "familienloser" Ausflug für alle Mütter und Frauen etwas Herrliches ist. Der Organisatorin, Frau G. Fetzl, einen herzlichen Dank für den schönen Tag!

2 Wochen später trafen wir uns im Altersheim Gündlikon, um den, dank dem herrlichen Wetter im Freien plazierten, Patienten ein Ständchen zu bringen. Seit vielen Jahren das erste Mal, wirkten wir an der 1. August-Feier mit, und an der Schwimmbadeinweihung beteiligte sich eine Gruppe (nicht etwa die Jüngsten) mit grossem Plausch an der Plauschstafette.

für den Vorstand  
S. Gachnang

### Ferien-Witz 1981

Ein ferienhungriger Elsauer kommt in Spanien an.

"Buenos Dias!" ruft ihm auf der Strasse ein freundlicher Spanier zu.

Der Elsauer trocken: "Nein danke, ich fotografiere selbst."



## Frauenverein Elsau

### Hundertjahrfeier des Frauenvereins Elsau

Von der Tätigkeit des Frauenvereins Elsau erfährt man in der Gemeinde in der Regel recht wenig, es sei denn, direkt Betroffene verspüren seine Hilfe. Trotzdem oder gerade deswegen erfüllt dieser Verein wichtige soziale Aufgaben, die von der Öffentlichkeit nie auf diese diskrete Art gelöst werden könnten. Seine Aufgaben haben sich im Verlaufe der Jahrzehnte ständig gewandelt. Von der Schulaufsicht, zur Armenunterstützung über die Betreuung der Soldaten und Internierten zur Jugendfürsorge, um nur einige Schwerpunkte zu nennen, lag alles in seinem Aufgabenbereich. In der heutigen Wohlstandsgesellschaft, welche kaum noch materielle Not kennt, versucht er die zwischenmenschlichen Beziehungen zu fördern und damit der zunehmenden Abkapselung und Isolation entgegenzuwirken. Ohne Zweifel kann der Verein auch diesbezüglich bereits auf eine erfolgreiche Tätigkeit zurückblicken. Und was wird wohl die Zukunft bringen?

Über die Entwicklung des Vereins vermag der heutige Mitgliederbestand von 150 Aktiven mehr auszusagen als viele Worte. Das hundertjährige Bestehen war dem Verein Grund genug und willkommene Gelegenheit, am 29. August für einen Tag aus der Anonymität herauszutreten. Trotz einiger Vorbehalte und Zweifel in den eigenen Reihen beschloss der Verein die Durchführung einer grossen Jubiläumsveranstaltung. Aber nicht nur die Erwachsenen sollten zu ihren Vergnügungen kommen, auch der Jugend, welche dem Verein speziell am Herzen liegt, wurde viel Plausch gebo-



Für jeden Geschmack etwas: der Bazar in Elsau

ten. Es konnte deshalb nicht erstaunen, dass am Festtagnachmittag die Kinder in hellen Scharen erschienen, sich auf den Spielplätzen wohlfühlten und mit Eifer an den mannigfaltigen Wettbewerben teilnahmen. Ihre Eltern wandten sich zur gleichen Zeit dem reichhaltigen Bazar zu und knüpften Bande der Verbundenheit mit andern Gemeindebewohnern in der Kaffeestube.

Nach diesem erfolgreichen Nachmittag brauchte sich der Verein für den Unterhaltungsabend in der Mehrzweckhalle keine Sorgen mehr zu machen. Es konnte nur noch schief gehen. Und alles lief rund! Ein gefüllter Saal, eine vorzügliche Küche und Bedienung, die dem Frauenverein Neftenbach zu verdanken war und viel Unterhaltung mit der Drehorgelspielerin, der Männerriege des Turnvereins Räterschen und dem Nostalgiechor Sirmach liessen die Herzen schneller schlagen. Wer hätte nicht lachen können ob der sympathischen, jederzeit zu einem Spass bereiten Dirigentin dieses Chores. Entsprechend war auch der Applaus. Ob all der, auf der Nostalgiewelle reitenden Unterhaltung, zu der auch das Orchester "Los Problemos" gezählt werden durfte, darf aber Frau L. Gross nicht vergessen werden. Sie hatte es verstanden, die Vergangenheit der letzten hundert Jahre mit ihren humorvollen Versen plastisch vor Augen zu führen, eine Arbeit, deren Aufwand nur abschätzen kann, wer sich schon selbst mit dem Verseschmieden befasste. Von den anwesenden Ehrengästen möchten wir an dieser Stelle nur vier Damen erwähnen, welchen der Verein viel zu verdanken hat. Es handelt sich um die vier Ehrenmitglieder Frau Pauline Forrer, Frau Berta Matzinger, Frau Berta Schuppisser und Frau Marie Gamper, welche ihre aktive Mitarbeit dem Verein während fünfzig Jahren zur Verfügung stellten. Auf solche Vereinstreue hatte der Frauenverein aufgebaut, und er hat ihr viel zu verdanken. Es ist zu hoffen, dass solche treue Helferinnen auch in Zukunft dabei sein werden. Dank verdienen aber auch die jüngeren Mitglieder des Vereins. Es ist im nachhinein müssig zu fragen, wer all die Vorbereitungen für die 100-Jahrfeier getroffen hat. Ohne ein restloses Engagement hätte diese Aufgabe wohl nicht gelöst werden können. Frau I. Biedermann hat am Unterhaltungsabend bereits mit sympathischen Worten diesen Einsatz verdankt. Ihr, die für die Durchführung des festlichen Anlasses hunderte von Stunden geopfert hat und den Verein seit Jahren leitet, sei an dieser Stelle ein Kränzlein gewunden.

Für die Zukunft wünschen auch wir dem Frauenverein eine erfreuliche Aufwärtsentwicklung und Aufgaben, die allen Freude bereiten. Eines darf bei allem Einsatz für die Mitmenschen aber auch der Frauenverein nicht vergessen: Mit Gemütlichkeit und Humor geht alles besser. Der Verein hat damit die Vergangenheit gemeistert und wird auch in Zukunft auf diese Weise die Probleme bewältigen können, selbst wenn sie unüberwindlich erscheinen.

H. Ruckli

## Gemischter Chor

### Unsere Vereinsreise vom 23./24. August 81

Wenn Engel reisen, lacht der Himmel, so hofften wir alle, als sich der Vorstand am Freitag für die Durchführung unserer Reise entschloss.

Als wir aber am Sonntag um 6.11 Uhr in Rätterschen in den Zug einstiegen, fiel leichter Regen. Aber das konnte unsere gute Laune und Zuversicht nicht erschüttern, denn unser Reiseziel war das Berner-Oberland, und der Wetterbericht für den Westen lautete sehr gut. So fuhren wir dann mit 27 Teilnehmern Richtung Bern – Interlaken – Grindelwald. Zu unserer grossen Enttäuschung mussten wir in Grindelwald unsere Regenschutze auspacken. Glücklicherweise dauerte der erste Fussmarsch nur einige Minuten, dann waren wir wieder unter Dach. Mit der Gondelbahn ging's nun bergwärts, dem "Männlichen" zu. Dort war das Mittagessen vorgesehen, welches wir nun ziemlich ausdehnten. Nach 2 Stunden gemütlichen Zusammensitzens bei Gesang und Wein lichtete sich plötzlich die Wolkendecke, und die Sonne begrüßte uns. So konnten wir den Abstieg nach Wengen via Kleine Scheidegg unter die Füsse nehmen. Ziemlich müde, aber doch recht zufrieden konnten wir dort unsere Zimmer im Hotel "Bernerhof" beziehen; auch waren wir alle ziemlich hungrig und freuten uns auf das Nachtessen.

Am zweiten Tag war früh Tagwache. Eine Gruppe fuhr mit der ersten Bahn auf das Jungfrauoch. Obwohl um 6.00 Uhr die Berge noch von den Wolken verdeckt waren, erwachte ein herrlicher Tag. Die Aussicht war wunderbar, und die markanten Berge des Berner-Oberlandes standen zum Greifen nahe.

Die andere Gruppe unserer Gesellschaft wanderte von der Kleinen Scheidegg nach Alpigen. Hier trafen dann auch die Frühaufsteher wieder mit der Bahn ein, und wir konnten zusammen Zmittag essen. Nach einer ausgiebigen Mittagspause, die wir vor allem dazu nutzten, die schöne Aussicht zu geniessen, nahmen wir das letzte Stück Wanderung unserer Reise unter die Füsse. Einige Wandermüde entschieden sich, das letzte steile Stück mit dem Bähnli zurückzulegen.

Von hier fuhren wir mit der Bahn weiter. Via Meiringen – Brünig erreichten wir um 20.00 Uhr Luzern, von wo wir nach knapp zwei Stunden in Rätterschen ankamen.

Trotz des etwas feuchten Startes verlebten wir zwei herrliche Tage mit viel Gesang und Sonnenschein.



**Groval Tennis AG**  
8352 Rümikon bei Winterthur, Tel. 052 / 36 12 47  
4 Hallen- 11 Aussenplätze  
Tennisschule - Sportshop - Restaurant "Bännebrett"



## Harmonika-Club

### Neues Übungslokal

Glücklicherweise wurde beim Anbau des Schulhauses "Süd" auch an unseren Verein gedacht. Rechtzeitig zum Schulwiederbeginn wurde uns ein schöner, grosser Raum zur Verfügung gestellt, in dem wir von jetzt an unsere wöchentlichen Proben durchführen werden. Damit sind wir auch die Platzprobleme losgeworden, mit denen wir schon längere Zeiten im Saal des "Bahnhöflis" zu kämpfen hatten. Für interessierte Freizeit-örgeler, die Lust hätten, bei uns mitzuwirken, sei erwähnt, dass unsere Proben weiterhin **donnerstags, 20.10 Uhr** beginnen.

### Weinländer Herbstfest in Henggart

Nach dem Kirchenkonzert in Henggart wurden wir angefragt, ob wir nicht am diesjährigen Herbstfest in Henggart teilnehmen würden. Nach unserer spontanen Zusage werden wir nun am **Sonntagnachmittag, 4. Oktober**, dort auftreten. Über zahlreiche Zuhörer aus unserer Gemeinde würden wir uns natürlich sehr freuen.

E. Hofmann



N.B. Möchten Sie an der Elsauer Zytig mitarbeiten?  
Wir suchen noch weitere Freiwillige zur Verstärkung unseres Redaktionsteams!



**SELF-SERVICE**

### Hochdruck-Autowaschanlage

die ideale Lösung zur individuellen Fahrzeugpflege

Waschen, Spülen und Glänzen nach Mass,  
je nach Fahrzeuggrösse und Verschmutzungsgrad

Fr. 1.- bis Fr. 3.-

**VOLG**  
Elsau und Umgebung

beim VOLG-Lagerhaus  
St. Gallerstrasse

8352 Rätterschen

werktags 7.00-21.00 Uhr geöffnet



**DATSUN Nüssli TALBOT**

*New!*

**Nissan Stanza  
1600er mit Frontantrieb  
Preis ab Fr. 14 000.- Fr.**



**Neu: Autospenglerei**

**Schottikon**

Garage Paul Nüssli  
offiz. Datsun- und Talbot- Vertretungen  
8352 Schottikon Tel. 052 361977

## Restaurant Bahnhof Rätterschen



**Bauernspezialitäten  
Preiswerte Menues  
Saal bis ca. 40 Personen  
Sonntag geschlossen**

**Auf ihren Besuch freut sich  
Rosmarie Dobler  
und das Personal  
Telefon 052 361123**

Landgasthof  
zum weissen Schaf  
**SCHOTTIKON**

Für Ihren nächsten Anlass:  
Betriebsfest, Familienfeier usw.  
empfehlen wir unsere gepflegten Bankette.  
Sei's im Eulachstübli oder im  
rustikalen Säli (bis 60 Pers.)  
Wie wär's mit einem fröhlichen Kegelschub?

Mit freundlichen Grüßen

Fam. Spicher-Hospenthal

Tel. 361168

*Jetzt gibt's wieder:  
Hausgemachten Hirschkäse mit Spätzli  
und Wildgeschnetzeltes mit feinen Pilzen.*

Für **MOTORSÄGEN** und **ELEKTROSÄGEN**

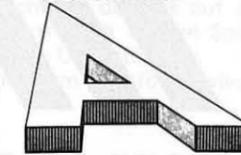
gehen Sie am besten ins Fachgeschäft in Ihrer Gemeinde, denn dort nimmt man sich Zeit für eine ausführliche Beratung. Reparatur, Service und Ketten-schärfen von allen Marken. Offizielle Vertretung: Sachs-Dolmar, Husquarna, Partner. **Tel. 36 22 67**  
Ernst Schoch-Koch Tollhausen 8352 Rätterschen

**Schweizerische Mobiliar**  
Versicherungsgesellschaft

Beratung von allen Versicherungen

Ernst Sommer, 8352 Elsau, Telefon 36 16 15

**Gebrüder Albanese AG**  
Bauunternehmung  
Rätterschen



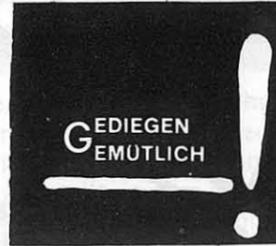
Planung und Ausführung von Umbauten  
Neubauten  
Kanalisationen  
Kundendienst

Hoch-+Tiefbau Schlatterstrasse 61 8352 Rätterschen Tel. 052 23 86 41 / 36 12 58

**Stadt  
Hof**

**Restaurant  
Stadthof**

Steinberggasse 55  
8400 Winterthur  
Tel. 052 22 23 56  
Fam. Locher



**DIE MOTORSENSE**

mäht und schneidet überall dort, wo der Rasenmäher nicht näher heran kann oder nicht mehr weiterkommt.

Reparatur und Service von Rasenmähern, Motorsägen und sonstigen Garten-Maschinen



Erich Stähli, Mech. Werkstatt  
Im Halbacker, 8352 Rümikon  
Tel. 36 23 33

**LW Langhard  
+Waldvogel**

Hoch- und Tiefbau AG  
8352 Rätterschen  
Telefon 052 36 11 39  
8404 Winterthur  
Telefon 052 27 19 38

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir tüchtige und zuverlässige Berufsleute:

**Tiefbaupolier oder Vorarbeiter  
Hochbauvorarbeiter**

zur selbständigen Leitung interessanter Bauten.

**Kundenmaurer  
Baggerführer**

Wir bieten ein der Aufgabe entsprechendes Gehalt, eine gut ausgebaute Fürsorgekasse, sowie gute Zusammenarbeit in einem jungen Team.

**Wir bauen für Private  
und die öffentliche Hand**



**Fussballclub Rätterschen**

*Spezial*

**Vorstand 1981/82**



Präsident:  
Bruno Steiner



Vize-Präsident:  
Reini Meyer



Senioren-Obmann  
René Meier



Passiv-Besitzer:  
Ernst Wagemann



Spiko-Präsident:  
Emil Altherr



Junioren-Obmann:  
Erwin Waldvogel



Sekretär:  
Werner Schmid



Aktuar:  
Heinz Torgler



Kassier:  
Helmut Zlauwinen



Aktiv-Besitzer:  
Markus Weiss

**SPIKO Jahresbericht 1980/81**

Unsere Zielsetzung war, die Zugehörigkeit zur 3. Liga sicherzustellen. Obwohl der Trainer mit der Mannschaft und die Spiko zuversichtlich waren, konnte dieses Ziel nicht erreicht werden. Durch Integrieren von drei neuen Feldspielern und einem Torhüter, wurde in fünf Vorbereitungsspielen versucht, eine gute 1. Mannschaft zu bilden. Mit viel gutem Willen ist man an diese Aufgabe herangegangen. Doch schon die ersten Spiele zeigten, dass in der 3. Liga ein anderer Wind weht.

Im Cupmatch gegen Büsingen, den man als Hauptprobe betrachtete, mussten wir uns klar geschlagen geben.

Im ersten Meisterschaftsspiel war Wiesendangen zu Gast. Einer ansprechenden ersten Halbzeit folgte ein Einbruch in der zweiten mit drei Toren innert 5 Minuten. Es folgten die Spiele gegen Phönix, Brüttsellen, Weisslingen usw., die fast alle in der zweiten Halbzeit verloren gingen.

Trotz grossen Anstrengungen konnten in der Vorrunde mit einem Unentschieden gegen Tössfeld und Kempthal nur 2 magere Punkte verbucht werden.

Der immer noch vorhandene Optimismus für die Rückrunde wurde durch den Beinbruch des Torhüters, den Vereinwechsel eines Spielers sowie durch das unentschuldigtes Fernbleiben eines weiteren Spielers erheblich angeschlagen. Da die Ausfälle durch Neuzuzüge nicht ersetzt werden konnten, war dem Abstieg nicht mehr zu entinnen.

Im Spiel gegen den Gruppenmeister Töss, zeigte unsere Mannschaft aber, was wirklich in ihr steckt, wenn sie ohne Leistungszwang spielen kann. Mit einem Auswärts-Sieg über den Gruppenmeister ist die Mannschaft belohnt worden. — An dieser Stelle möchte ich all denen, die bis zum Schluss durchgehalten haben, meinen Dank aussprechen.

Mit wenigen Ausnahmen ist die zweite Mannschaft problemloser zu führen. Sieht man von den drei letzten Spielen ab, darf

sie auf eine gute Saison zurückblicken. Leider mussten die drei letzten Spiele mit einem Feldspieler im Tor ausgetragen werden, was die vielen Gegentreffer entschuldigt.

Freude durfte man an der Reservemannschaft haben. Mit sechs Siegen in Serie schnitt sie mit Abstand am besten ab.

Verschiedene Umstände haben dazu geführt, dass in dieser Spielperiode nicht alles so harmonisch verlaufen ist, wie sich sonst das Vereinsgeschehen abzuwickeln pflegt. Dass es mit der Spiko nicht zum besten stand, darf an dieser Stelle nicht verschwiegen werden.

Mit Entscheidungen, die zwei Tage später wieder rückgängig gemacht werden, kann man am Anfang der Saison nicht unbedingt das Vertrauen der Spieler geweckt werden.

Schlechte Trainings- und Duschverhältnisse mögen die Moral der Spieler auch beeinflusst haben. Diese Argumente dürfen aber nicht als Entschuldigung oder Vorwand für ein unentschuldigtes Fernbleiben von Trainings- oder Meisterschaftsspielen benützt werden.

Fussball ist ein Mannschaftssport, und mit solchem Verhalten wird nicht die Spiko bestraft, sondern die eigenen Kameraden...

Den Tee- und Tenuewasch-Frauen möchte ich für ihre Zuverlässigkeit und treuen Dienste Lob und Dank aussprechen.

Grosser Dank gebührt unserem langjährigen Spiko-Mitglied Hans Schmid, der uns auf die kommende Saison verlassen wird.

Dank auch meinen Spiko-Kameraden und dem Vorstand für seine Unterstützung.

Meinem Nachfolger wünsche ich viel sportlichen Erfolg.

Der Spikopräsident  
A. Mathis

Autogarage  
Carrosserie  
**6-Moser**  
Seuzach —  
Ohringen  
052 22 62 89

## HEIMSPIELKALENDER VORRUNDE 1981/82 Aktive – Junioren – Senioren

Sa	26. September	16.40	B	Räterschen – Tössfeld
		15.15	D	Räterschen – Effretikon a
		13.30	S	Räterschen – Bäretswil
So	27. September	9.30	1	Räterschen – Wülflingen
Sa	3. Oktober			Nachtragsspiele D
				Cup 2. Runde Senioren
So	4. Oktober		1	Freundschaftsspiel
So	11. Oktober	10.00	2	Räterschen – Fehraltorf
Sa	17. Oktober	14.14	C	Räterschen – Veltheim
				Nachtragsspiele E
Sa	24. Oktober	16.30	D	Räterschen – Tössfeld a
		15.30	E	Räterschen – Tössfeld a
		14.15	S	Räterschen – Pfäffikon
So	25. Oktober	10.00	1	Räterschen – Glattfelden
		14.30	2	Räterschen – Egg b
Sa	31. Oktober	16.30	B	Räterschen – Kollbrunn
		15.00	C	Räterschen – Phönix
		15.30	E	Räterschen – Winterthur b
So	7. November	16.30	B	Räterschen – Seuzach
		14.15	D	Räterschen – Schaffhausen b
				Nachtragsspiele C+E
				Cup 3. Runde Senioren
Sa	14. November			Nachtragsspiele B+C+D
Sa	21. November			Nachtragsspiele B+C+D

Anspielzeiten mit Vorbehalt!

Die Spiko wünscht allen Mannschaften recht viel Erfolg!

Wir suchen noch Supporter für den F.C. Räterschen; bitte bei Esther Schmid, Restaurant Frohsinn, melden.

### Junioren-Abteilungskader Saison 1981/82

Juniorenobmann:	Erwin Waldvogel
Trainer B Junioren:	Hans Truniger
(1965-66)	Thomas Brunner
C Junioren:	Kurt Wehrli
(1967-68)	Franz Bösch
D Junioren:	Kurt Buchmann
(1969-70)	vakant
E1 Junioren:	Hans Schmid
(1971-73)	Hansjörg Schüpbach
E2 Junioren:	Fabio Antonello
(1971-73)	Peter Steiger

### Grümpeltturnier 81

Fotos: P. Schönbächler



### Jahresbericht der Junioren B bis E, Saison 1980/81

Im Rückblick auf die abgeschlossene Juniorensaison kann ich mit gutem Gewissen sagen, sie war ein Erfolg! Bei den B und C Junioren zwar nicht in fustballtechnischer, umso mehr aber in kameradschaftlicher Hinsicht. Die D und E Junioren dagegen schafften beide den Aufstieg in die I. Stärkeklasse. Herzliche Gratulation! (Was ich noch bemerken wollte: Die Junioren sind vom 2. Gruppenrang aus aufgestiegen.)

Nun aber der Reihe nach:

Die **B Junioren** begannen die Saison schon mit einem zu kleinen Kader. Mit viel Überredungskunst, hie und da auch einigen lauten Worten, konnten wir die I. Runde ohne grosse Schwierigkeiten abschliessen. Das Endresultat – punktemässig – steht hier nicht zur Diskussion. Am Chlausabend in der Höhle versprachen die Jungen dann, in der 2. Runde mit noch mehr Einsatz weiterzumachen. Das kam dann zwar erst am Pflingsttag beim B-Junioren-Turnier richtig zur Geltung. Da zeigte sich, was diese Mannschaft wirklich leisten kann. Beim Ausflug am Sonntag mit der anschliessenden Abschiedsfeier von den Junioren des TB Holzheim (BRD) merkten ziemlich alle, dass Kameradschaft auf dem Spielfeld das A und O bedeutet. Dies ist das Ziel, das wir auch für die nächste Saison stecken wollen: Eine Mannschaft, die miteinander durch dick und dünn geht! Ihr werdet sehen, dann bleibt auch der Spielerfolg nicht aus.

Die **C Junioren** hatten einmal mehr sehr viel Pech. Sie mussten dauernd Leute an die B Junioren abtreten; dazu kamen verschiedene Austritte aus gesundheitlichen Gründen. In jenen Spielen, in denen das Kader vollständig antreten konnte, war die Mannschaft schlagkräftig und sehr einsatzfreudig. Das war aber nur 2 oder 3 mal der Fall, sodass ein Erfolg nicht erwartet werden konnte. Die C Junioren liegen deshalb auf der Rangliste im letzten Viertel. Für die Saison 1980/81, in der 20 Spieler im Einsatz stehen, haben wir uns einen Platz in den ersten drei Rängen zum Ziel gesteckt. Ich wünsche den C Junioren den Erfolg dazu.

Es lohnt sich, die fustballerischen Leistungen der **D Junioren** genauer zu betrachten. Der 30. August 1980 war der Start zu einer erfolgreichen Saison. Das turbulenteste Spiel war sicher das erste. Unsere D Junioren lagen nach 15 Minuten mit 0:3 im Rückstand. Durch die zahlreichen Angehörigen angefeuert und nach einem Machtwort des Trainers, kam die Wende. Resultat: 8:3 für unsere Mannschaft! In den restlichen 7 Spielen folgten dann 6 Siege und eine Niederlage; das bedeutete den 2. Schlussrang in der ersten Runde. Mit nur 2 Verlustpunkten verpassten sie den Aufstieg in die 1. Stärkeklasse. In Zahlen: 8 Spiele, 14 Punkte, Torverhältnis 46:19. In der Winterpause wurde ebenfalls wöchentlich einmal trainiert und meistens – ob Regen, Schnee oder Kälte – im Freien, da die Halle durch die E Junioren besetzt war. Trotzdem war der Trainingsbesuch immer hundertprozentig! Anfangs Dezember wurde auch mit den D Junioren in der Höhle Chlausabend gefeiert. Mit zwei attraktiven Chläusen (Thomas Brunner und Rolf Werner) verbrachten sie einen lustigen Abend. Ab Mitte Februar galt es dann wieder ernst, und es wurde konkret der Aufstieg in die 1. Stärkeklasse nochmals anvisiert. Nach drei Vorberei-

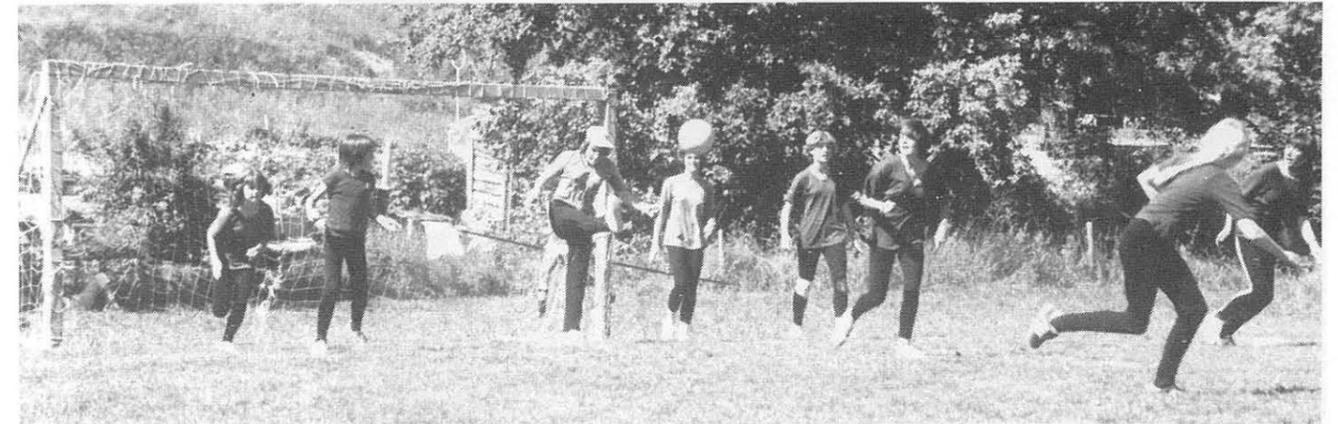
tungsspielen war am 21. März 1981 der Start für die 2. Runde. Diesmal erkämpften sie sich aus 9 Spielen 16 Punkte (7 Siege, 2 Unentschieden, Torverhältnis 37:10). Wieder mit nur zwei Verlustpunkten reichte es zum Gruppensieg und dadurch zum Aufstieg. Bravo!

Bei den **E Junioren** in der 2. Stärkeklasse ist das Stärkeverhältnis sehr beachtlich! Hier können 2 gute Spieler in der Mannschaft für den Erfolg ausschlaggebend sein. Dies sahen wir hauptsächlich in der 1. Runde. Trotz guten Spielen und manchmal hohen Resultaten reichte es nicht zum Gruppensieg. Aber auch zum 2. Rang gratuliere ich herzlich. In der 2. Runde konnten sie sich nicht mehr steigern, verloren auf dumme Weise gegen Rikon und verpassten damit wieder knapp den Gruppensieg. Da aber Rikon wegen Nachwuchsmangel auf den Aufstieg verzichtet, haben unsere E Junioren die Chance (oder das Pech), nächste Saison in der 1. Stärkeklasse ihr Glück zu versuchen. Uns ist jedoch klar, dass damit auch höhere Anforderungen an die Burschen gestellt werden müssen. Ich hoffe, dass wir hier mit der Unterstützung der Eltern rechnen dürfen. Konsequentes Training und Gehorsam, d.h. Disziplin auf dem Spielfeld, sind nötig, wenn die 1. Stärkeklasse gehalten werden soll. Ich wünsche Hans Schmid, dem neuen Trainer der E Junioren alles Gute für die kommende Saison und hoffe, dass "seine" Jungen mit Freude und Einsatz das gesteckte Ziel zu erreichen versuchen.

Die Fussballschule wurde während der ganzen letzten Saison ein wenig vernachlässigt; teils weil sie nicht die ganze Saison vom gleichen Trainer geleitet werden konnte, teils weil ich mich eindeutig zu wenig mit ihr befasst habe. Dies ist ein wichtiger Punkt, dem man in Zukunft mehr Gewicht beimessen muss. Dazu benötige ich für die nächste Saison 2-3 Personen, die sich mit dieser Aufgabe befassen möchten. Meiner Ansicht nach ist es hier besonders wichtig, dass man in kleinen Gruppen diesen Anfängern das Fussballspielen von Grund auf richtig beibringt und, wenn nötig, hundertmal mit ihnen übt. Dass das Training mit diesen unsern Jüngsten anders aussehen muss als dasjenige des E-Junioren-Kaders, sollte klar sein. Ich hoffe, dass sich einige Sportkameraden für diese Tätigkeit zur Verfügung stellen.



Grümpeltturnier 81



Zum Schluss möchte ich allen recht herzlich danken für die Mithilfe während der vergangenen Saison. Im Besonderen:

dem Trainer der B Junioren	Franz Bösch
der C Junioren	Kurt Wehrli
der D Junioren	Kurt Buchmann
der E Junioren	Paul Locher
der Fussballschule	Beat Sommer/ Marcel Sommer

den Schiedsrichtern	Uwe Rickert Franz Bösch
dem Platzwart	Markus Weiss
den Tenue-Waschfrauen	Frau E. Schmid Frau L. Munderich Frau H. Rickert Frau Th. Christen
den Teeköchinnen	Frau S. Wehrli Frau H. Rickert Frau A. Waldvogel
den Begleitern	Herrn Max Munderich u. Frau Herrn Heinz Sommer u. Frau

und allen andern, die irgendwie und irgendwann unsere Juniorenabteilung unterstützt haben. Ebenso danken möchte ich für die vielen, grosszügigen Spenden, die im Laufe des Jahres für die Junioren eingegangen sind.

Der Juniorenobmann  
Erwin Waldvogel

Unsere Junioren-Mannschaften suchen Verstärkung:

**Jahrgänge: 1971, 72 + 73**

meldet Euch bei Erwin Waldvogel, Tel. 36 23 39.





**1. Mannschaft, 4. Liga**  
 Training: Di/Do 20.00 Uhr  
 Schulhaus Ebnet  
 Trainer: Kurt Buchmann



**2. Mannschaft, 4. Liga**  
 Training: Di obligatorisch  
 Do fakultativ  
 Trainer: Andy Mathis  
**Sponsor:** Reini Meyer  
 Autospritzwerk  
 Oberohringen



**B-Juniores**  
**Sponsor:**  
 Restaurant Frohsinn, Elsau



**C-Juniores**  
 Training für  
 B + C Junioren:  
 Dienstag 18.30 - 20.00 Uhr

**D-Juniores**



**E1 + E2 Junioren**  
 Training: D + E Junioren  
 Dienstag 17.00 - 18.30 Uhr



**Senioren FC-Rätterschen**  
**Sponsor:**  
 Restaurant Blume, Rümikon

**Jahresbericht Senioren Saison 1980/81**

350 Zuschauer verfolgten zum Saisonanfang das Freundschaftsspiel auf dem Heidenbühl gegen den FC Diners-Club, in dem prominente Namen wie Erich Scherrer, Kurt Grünig und Peter Rohr als Spieler auftraten.

Ende August begann unser Spielbetrieb mit Meisterschaft und Cup. Das erste Cup-Spiel brachte uns mit Young Fellows Zürich gleich einen starken Gegner nach Rätterschen. Trotz Verstärkung durch Kurt Wehrli, der von der 1. Mannschaft zu uns gestossen war, verloren wir diese Begegnung und schieden somit frühzeitig aus dem Cup aus.

Die traditionelle Seniorenreise ins Tessin, von unserem Reiseleiter René Gerth bestens organisiert, führte uns von Airolo über die "Strada Alta" nach Faido. Ein schönes Erlebnis für uns alle! (Die Beschreibung gewisser Mobiliarschäden in Sobrio würde hier zu weit führen.)

Zum Meisterschaftsstart konnten wir mit neuen Tenues antreten, die uns von unserem Freund und Gönner, der Familie R. Eyer, Restaurant Blume, Rümikon, gestiftet wurden. Dafür nochmals herzlichen Dank!

Am Ende der Meisterschaft wies die Tabelle leider nur 2 Punkte auf, die aus einem Sieg gegen den FC Rikon stammten. Negativ auf die Mannschafts-Aufstellung wirkte sich aus, dass bei den Samstag-Spielen nicht immer alle Aktiven zur Verfügung standen.

Ein Trost blieb uns: bei den Freundschaftsspielen hatten wir keine Niederlage hinzunehmen.

Dem Captain unserer Mannschaft, Christian Beusch, danke ich für seine Arbeit beim Aufbieten der Spieler, René Gerth für seinen zusätzlichen Einsatz im Amt als Trainer, das er auf Ende der Meisterschaft abgegeben hat.

Ein weiterer Dank gilt Willi Frischknecht und seiner Frau, die dafür sorgten, dass unsere Tenues gewaschen wurden.

In der Hoffnung, dass die Saison 1981/82 mit den sechs jungen Spielern, die neu zu unserer Senioren-Mannschaft gestossen sind, eine Leistungssteigerung bringen wird, danke ich zum Schluss allen Senioren für das mir als Obmann entgegengebrachte Vertrauen.

Seniorenobmann  
René Meier



**AVANTI FIAT**  
**FIAT RITMO:  
VIEL LEISTUNG. VIEL PLATZ.  
VIEL KOMFORT.  
VIEL SPASS!**



Henri Roos & Co.  
Paulstrasse 12  
8400 Winterthur, Tel. 052 23 60 31

Ausstellung bei Steigmühle Töss  
Tel. 052 23 95 91

**Bäckerei-Konditorei  
Fritz**

**Brotzyt – Beckzyt**

Spezialitäten:

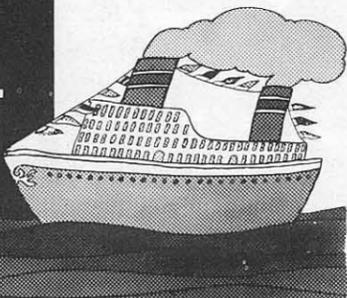
**Nussgipfel, Hefengebäcke,  
diverse Sorten Brote**

Höflich empfiehlt sich  
Familie O. Fritz

**Dickbuch**

Telefon 052 / 36 17 25

**Reisen?  
Dann zur  
SKA.**



In den Geschäftsstellen der SKA bekommen Sie neben allen Währungen und Reisechecks viele wertvolle Reisetips und Informationen über 47 Länder. Ausserdem helfen wir Ihnen gerne, wenn Sie während Ihrer Abwesenheit termingebundene Zahlungen ausführen oder Wertsachen deponieren wollen. Fragen Sie uns um Rat.



SCHWEIZERISCHE  
KREDITANSTALT  
SKA

8402 Winterthur, Graben 29, Tel. 052/22 51 31 8405 Winterthur-Seen, Hinterdorfstrasse 40, Tel. 052/29 09 21

KAMINFEGER  
&  
DACHDECKER



KÜMIN HANSJÖRG  
HALDENSTRASSE 7  
8352 RÄTERSCHEN

TELEFON 052' 36'10'07



**Restaurant Unter-Mühle**

Heimeliges Restaurant  
Sali für Familien- und Vereinsanlässe  
Stammlokal des Jodlerdoppelquartetts  
Aus Küche und Keller bietet Ihnen das Beste  
Yvonne Mettler, Tel. 47 21 43

**Heiri Weber-Sommer**

**Maler- und  
Tapezierergeschäft**

Fassadenrenovationen  
mit eigenem Stahlrohrgerüst

Riedstrasse 13  
8352 Rätterschen

Telefon 052 / 36 22 48



**Foto-Studio-Rümikon**

Fam. Euschen, 8352 Rümikon, Telefon 052 36 19 15

Ihr Fachgeschäft:

- Pass
- Portrait
- Hochzeitsreportagen
- Einrahmungen

Qualitätsfotos von Ihren  
Farbfilmern innert zwei Tagen



**R.MEYER  
Autospritzwerk**

8472 Ober-Ohringen  
Münzerstrasse 5, Telefon 052/23 85 02  
Sämtliche Unfallreparaturen  
Carrossierarbeiten

Sponsor: 1.+ 2. Mannschaft FC-Rätterschen

**SCHREINEREI**

**Hofmann AG**

Rümikon-Rätterschen  
Telefon 052-36 11 60

- Schreinerarbeiten
- Innenausbau
- Glaserarbeiten

**Brotzyt – Beckzyt**



Ihre Bäckerei: René Sommer  
Elsauerstrasse 20  
8352 Rätterschen  
Tel. 36 11 66

**Carrosserie + Spritzwerk**

Rätterschen



**CASO**



**A. Rizzo**

St. Gallerstrasse  
Telefon 052 36 21 00

**G. Caso**

8352 Rätterschen

F.C. Rätterschen, Postfach 12, 8352 Rätterschen

Anmeldung: Aktiv- / Passiv-Mitglied \*)

Jahrgang:

\*) bitte Zutreffendes unterstreichen

## Rest. Lindenhof Gundetswil

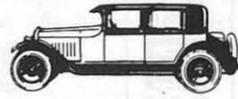
S' heimelig Landbeizli verwöhnt Sie mit Buurespezialität, Buurebrot und vieles anderi!

Wirtesunntig isch am Dunnschtig.  
Uf de Bsuech freut sich

S. Balmer

## RENÉ WILLI

Autospenglerei



Autospritzwerk  
Einbrennkabine

Schlatterstrasse 59 8352 Rätterschen  
Telefon 052 36 15 50

## AZ Garage



H. Zumbrunnen  
8544 Bertschikon  
Telefon 052 371166

offizielle Vertretung

An- und Verkauf aller Marken  
Reparaturen aller Marken  
sämtliche Servicearbeiten  
Pneu Service

Hohlraum- und  
Unterbodenschutz-Station



Neu: Selbstbedienungs-  
Autowaschanlage

Abschlepp- + Pannendienst

**AUTOSPENGLEREI**

Ch. Nigg  
AZ Garage  
8544 Bertschikon  
Tel: 052 37 11 66

## Chäs-Schmid

Käsespezialgeschäft  
Marktgasse 55  
8400 Winterthur Tel. 052-22 69 41

Privat: im Schründler 9

Energie- und umweltbewusste Kunden kaufen

## Offene Milch

und sparen erst noch dabei.  
Nämlich ca. 30 Rappen pro Liter.  
Wenn's um Milch, Butter oder Käse geht, dann gehen Sie am besten zum Spezialisten.

A. Hählen, Milchzentrale  
8352 Elsau, Tel. 3613 04

## Katholische Vereinigung Elsau-Rätterschen

Zur Kath. Kirchgemeinde Rickenbach-Seuzach, der wir angehören, zählen 13 politische Gemeinden. Wir befinden uns im östlichsten Zipfel dieses Gebietes. Zur Förderung der Gemeinschaft und um unsere Interessen in der Gemeinde besser vertreten zu können wurde vor 14 Jahren die "Katholische Vereinigung Elsau-Rätterschen" gegründet. Seit 12 Jahren halten wir unseren Sonntagsgottesdienst im Singsaal des Oberstufenschulhauses ab. Im weiteren bemühen wir uns um ein eigenes Gottesdienstlokal, das bis jetzt an der Landfrage scheiterte. Der Kontakt und ein gutes Einvernehmen mit der Reformierten Kirchgemeinde ist uns ein besonderes Anliegen. Es freut uns, dass es den Wiesendanger Katholiken gelungen ist, ihren Wunsch nach einer eigenen Kirche zu verwirklichen. Am 30. August konnte das Gotteshaus St. Stefan eingeweiht werden.

Mit der baulichen Entwicklung der letzten Jahre sind auch vermehrt Katholiken in unsere Gemeinde zugezogen, sodass Elsau zur Zeit ca. 700 Katholiken zählt. Wir möchten die Neuzugezogenen herzlich einladen, in unserer Vereinigung aktiv mitzuwirken.

Unsere nächsten Anlässe:

20.9.81 Wandersonntag nach Niederwil SG

27.9.81 Ökumenischer Erntedankgottesdienst in der Kirche Elsau

Katholische Vereinigung  
Elsau-Rätterschen  
Pius Gasser



## Männerchor

### Vom Badewannensänger zum 2. Tenor

(von Robi Debrunner)

2. Folge: Sie haben mich geschnappt!

Nun stehe ich also das erste Mal im Kreise von Sängerkameraden. Etwas "mulmig" ist es mir schon im Bauch. Wird mein Badewannen-Gesang den empfindlichen Ohren des Dirigenten genügen? Werde ich mich auf den Notenblättern wieder zurechtfinden – habe ich mich doch seit der Flötenstunde in der 2. Primarklasse nicht mehr mit Notenlesen befasst? Doch auch hier werde ich angenehm überrascht. Ohne Eintrittstest und lange Fragerei über etwelche Vorkenntnisse werde ich unter die Fittiche von zwei erfahrenen Sängern genommen. Bereits bei der Stimmschulung merke ich, wieviel Freude Singen im Verein bedeuten kann. Beim Mitsingen von eingeübten Liedern hapert es dann natürlich gewaltig. "Das wird dann mit der Zeit schon noch besser", beruhigen mich meine zwei Nachbarn. Beim stimmenweisen Einüben eines Liedes

klappt es dann wieder besser, und gegen Ende der Gesangsstunde fühle ich mich schon halbwegs als Operntenor. Auf alle Fälle werde ich mir das Vergnügen nicht entgehen lassen, am nächsten Freitag wieder im Männerchor mitzusingen.

(Fortsetzung folgt)



Am 1. August trat der Männerchor erstmals unter dem neuen Dirigenten Josef Schinkowitsch in der Öffentlichkeit auf. Seine Musikalität und Begeisterungsfähigkeit lassen den Probenbesuch zu einem wahren Genuss und Erlebnis werden.



## Militärschiessverein Rätterschen

Die Gründung unseres Vereins geht auf das Jahr 1930 zurück. So konnten wir letztes Jahr vereinsintern zusammen mit unseren Ehrenmitgliedern und den Frauen das 50jährige Bestehen feiern. Bei Musik, Tanz, Gesellschaftsspielen und gleichzeitigem Absenden vom Endschiessen erlebten wir einen fröhlichen Abend, der sicher allen Anwesenden noch lange in Erinnerung bleiben wird. Eine besondere Ehre kam unserem Gründungsmitglied Jean Forrer (1903), Rümikon, zuteil, der bis heute immer aktiv am Vereinsgeschehen teilnahm und am diesjährigen Feldschiessen wiederum die Anerkennungskarte herauschoss. Wir danken ihm an dieser Stelle für die stetige Mitwirkung und wünschen ihm weiterhin gute Gesundheit.

Das diesjährige Feldschiessen wurde für unsere Sektion in Rikon (Tösstal) durchgeführt. Obschon es in der "Provinz draussen" stattfand, nahmen immerhin 46 Schützen, wovon erstmals zwei Frauen, daran teil. Die besten Einzelresultate mit Kranzauszeichnung erzielten:

Werner Stahel und Werner Huber mit je 61 Punkten, Willi Schuppisser und Peter Stahel mit je 59 Punkten, Jakob Dürst und Roger Forrer mit je 58 Punkten und als Veteran Heinrich Ott mit 56 Punkten. An weitere 10 Schützen konnte die Anerkennungskarte abgegeben werden.

Das Endschiessen findet am Samstag, dem 26. September von 15 bis 17 Uhr statt.

W. Schlumpf  
Tel. 36 14 91



N.B. Möchten Sie an der Elsauer Zytig mitarbeiten? Wir suchen noch weitere Freiwillige zur Verstärkung unseres Redaktionsteams!

## Naturschutzgruppe Elsau

Als 1952 unser Verein gegründet wurde, betrachtete man die Naturschützer noch als weltfremde Idealisten. Das hat sich seither geändert. Dem Naturschutz kommt heute in der Raumplanung und -gestaltung eine grundlegende Bedeutung zu. Der Mensch braucht das Erlebnis der freien Natur und die damit verbundene Entspannung, Ruhe und Besinnung zu seiner Erholung. Je reichhaltiger und vielfältiger die Natur sich bietet umso tiefer ist das Erlebnis.

Die Reichhaltigkeit an Tier- und Pflanzenarten zusammen mit ihren Lebensräumen zu bewahren oder, da schon das meiste zerstört worden ist, zu versuchen, die Vielfalt wieder herzustellen, das betrachtet die Naturschutzgruppe als ihre Aufgabe.

Zu diesem Zweck werden Inventare erstellt, Biotope geschützt und neue geschaffen, Hecken gepflanzt, Vögeln und Fledermäusen wie auch vielen andern Kleintieren Nist- und Unterschlupfmöglichkeiten angeboten, kranken Igel geholfen, und, zusammen mit den Bienenzüchtern der Region, nimmt man sich der bedrohten Waldameise an.

Grosses Gewicht legen wir auch auf die Information der Bevölkerung über ökologische Zusammenhänge. Wir streben an, in den öffentlichen Anlagen und in Zier- und Gemüsegärten ohne Gifte und Kunstdünger auszukommen, dort, wo man auf keinen Ertrag angewiesen ist, auf jede Art von Dünger zu verzichten und die einheimischen Sträucher zu bevorzugen. Als Nährpflanzen unzähliger Kleintiere erfüllen sie eine elementare Aufgabe und sind in dieser Beziehung durch die exotischen Ziergehölze nicht zu ersetzen.

Angesichts des Umfangs unserer Aufgaben sind wir froh um jede Arbeitskraft, die uns helfen möchte, sei es beim Erledigen von Schreiarbeiten, bei Unterhaltsarbeiten, Heckenaktionen und anderem mehr. Nicht weniger geschätzt ist selbstverständlich die finanzielle und moralische Unterstützung.

Naturfreunden bedeutet es immer wieder eine Bereicherung, wenn sie anlässlich einer gemeinsamen Arbeit, z.B. beim Mähen einer Trockenwiese, und im Gespräch mit Gleichgesinnten Gelegenheit zu neuen

Einblicken in die Geheimnisse unserer natürlichen Umwelt erhalten. H. K.

Vorstand:  
 Präsident Hans Kellermüller Tel. 36 15 05  
 Aktuar Werner Suter 22 64 64  
 Kassierin Silvia Schulle 36 10 78  
 Obmann Heinz Baltensperger 36 11 18  
 Willi Hotz 36 14 33  
 Beisitzer R. Schwarzenbacher, Eduard Sommer

Der Lehrer läßt seine Klasse einen Aufsatz schreiben mit dem Titel: „Wenn ich Generaldirektor wäre“. Alle schreiben, nur Peter schaut gedankenverloren aus dem Fenster und trommelt mit den Fingern aufs Pult. „Warum schreibst du nicht, Peter?“ fragt der Lehrer. „Ich warte auf meine Sekretärin.“

KAMINFEGER & DACHDECKER  
 KÜMIN HANSJÖRG  
 HALDENSTRASSE 7  
 8352 RÄTERSCHEN  
 TELEFON 052 36 10 07

**Robert Ott Gartenbau**  
 Rümikon  
 8352 Rätterschen  
 Tel. 052-36 16 80  
 Neuanlagen  
 Verbundsteinbeläge  
 Umänderungen  
 Gartenunterhalt

## Ortsverein Rümikon

Nachdem ja unser Maibummel im wahrsten Sinne des Wortes ins Wasser gefallen ist, hoffen wir auf besseres Wetter anlässlich unserer nächsten Veranstaltung, dem Besuch des Museums der Schweiz. Fliegertruppe in Dübendorf. Die entsprechenden Einladungen wurden bereits versandt.

Angesichts des trüben Wetters am zweiten Sonntag entstand am Vormittag eine rege Diskussion über die Durchführung unseres Maibummels. Wir telefonierten noch mit dem „Hörnliwirt“ und erfuhren, dass das Wetter kalt und unfreundlich sei; auch werde der Regen nicht auf sich warten lassen. So entschlossen wir uns schliesslich, diesen Anlass abzublasen.

Mit dem Erscheinen der „Elsauer Zytig“ verfügt unser Verein nun auch über ein breiteres Publikationsorgan. So diskutierten wir im Vorstand schon vor einiger Zeit über eine solche Zeitung, kamen aber aus Kostengründen auf ein Anschlagbrett, das irgendwo zentral in Rümikon angebracht werden sollte. So ist diese Angelegenheit nunmehr ausgezeichnet gelöst, verfügt unser Verein doch nicht über den fast wöchentlichen oder mindestens monatlichen Kontakt unter den Mitgliedern wie z.B. der Turnverein, Samariterverein etc. Der Kontakt unter den „Rümikern“ soll ja im An-

s' sig schampaar nett  
 im **bännebrett** saitme ..  
 und me chömi no öppis  
 über för d'schtütz  
 im **bännebrett** saitme ..  
 ... und rächt hätme !!

chömed sie doch ganz eifach au  
 is **bännebrett**  
 villiicht lärned sie derbii no  
 tennis schpiile  
 mir freued üüs uf sie  
**erika + henri allenspach**  
 und personal

... übrigens, wir suchen  
 in unser team noch eine  
 nette service-angestellte  
 oder -aushilfe !!!

schluss an unsere Anlässe gepflegt werden, und in diesem Sinne versteht sich der Ortsverein lediglich als Vermittler im Streben nach einer echten Dorfgemeinschaft.

Die erste Ausgabe der „Elsauer Zytig“ hat uns angeregt, einen kleinen *Wettbewerb* zu veranstalten. Wie Sie sehen, haben bereits verschiedene Vereine ein Signet entworfen, unter welchem ihre Beiträge publiziert werden. Ein Velo beim Velo-Moto-Club, ein Schläger beim Tennis-Club – was würde für den Ortsverein Rümikon passen? Wir haben uns als Vorschlag einmal eine graphische Gestaltung der Anfangsbuchstaben OVR vorgestellt, doch haben Sie vielleicht andere Ideen. Bitte bedenken Sie jedoch, dass das zukünftige Signet einprägsam und drucktechnisch gut realisierbar sein muss; da es ja in eher kleinem Format publiziert wird, können Zeichnungen mit vielen Details zu Schwierigkeiten führen. Ihre Vorschläge – auch selbstverständlich von seiten unserer Kinder – erbitten wir an eines der untenstehenden Vorstandsmitglieder. Wir möchten die ansprechendsten Vorschläge anlässlich unseres Klausabends vorstellen.

Zum Schluss möchte ich auf diese Weise unsere Neuzuzüger in Rümikon begrüssen und gleichzeitig ein wenig Schleichwerbung einflechten: Treten Sie doch unserem Verein bei! Ihre Kinder werden an unseren Veranstaltungen den „Plausch“ haben, und Sie selber werden staunen, was wir für angenehme und fröhliche „Rümiker“ in unserem Verein haben. Auskunft erteilt Ihnen jederzeit gerne eines unserer Vorstandsmitglieder, sei es Hr. H.P. Horn, Chännerwiesstr. 16, (Tel. 3613 32) als Präsident, Hr. Werner Stahel, Rümikerstrasse (Tel. 3614 81) als Kassier, Hr. René Sprecher, im Melcher 12 (Tel. 3614 66), unser Vizepräsident, Hr. Rudolf Hähni, Chännerwiesstr. 22 (Tel. 3618 63) oder Aktuar Erwin Strupler, Chännerwiesstr. 12 (Tel. 3618 21). Ganz Mutige wenden sich für sofortige Anmeldung direkt an W. Stahel, der das Mitgliederverzeichnis führt.

E. Strupler

## Ornithologischer Verein Rätterschen u. Umgebung



Nebst anderen Tätigkeiten betreut unser Verein im östlichen Gemeindegebiet ca. 250 Nistkästen. Diese müssen jeden Herbst kontrolliert, gereinigt und wo nötig repariert oder ersetzt werden.

Wer sich für diese interessante Freizeitarbeit interessiert, melde sich bei unserem Vogelschutzobmann  
 J. Kümin,  
 Schottikon,  
 Tel. 052-3614 61

# BRUGG MANN ELGG

## SCHREINEREI

Einbauküchen  
 Holzbau, Umbauten  
 Reparaturen

Kirchgasse Elsau  
 Telefon 052 36 17 28 P  
 Telefon 052 47 42 29 G



## Samariterverein

Schon ist die Sommerpause vorbei, und frisch gestärkt haben wir bereits die erste Übung hinter uns gebracht: ein gemütlicher Spaziergang nach Ricketwil, auf dem es an vier Posten Fragen zu beantworten gab. Sehr schwierig waren diese zwar nicht, doch musste man trotzdem sein Hirn oft tüchtig anstrengen. Oder könnten Sie zum Beispiel auf Antrieb 15 verschiedene Verbandmaterialien aufzählen?

Nun freuen wir uns aber auf die 2tägige Reise am 12.-13. September. Mit der SBB fahren wir nach Ambri-Piotta, mit dem Postauto nach Lurengo und wandern dann auf der Strada Alta nach Calpiogna. Am Sonntag geht's per pedes nach Anzonico, von dort mit dem Postauto nach Lavorgo und wiederum mit der SBB zurück nach Rätterschen. Hoffen wir, dass uns der Wettergott besser gesinnt ist als bei der letztjährigen, eintägigen Reise aufs Niederhorn.

Vor dem Vergnügen heisst es aber noch arbeiten, und zwar wird am 7. September der Nothilfe-Parcours noch einmal durchgespielt.

Inzwischen hat der neue Nothelfer- und Samariterkurs begonnen. Leider sind nicht so viele Anmeldungen eingegangen wie erhofft. Vor allem mangelt es an Interesse für den Nothelferkurs. Bedenken Sie aber: Ohne Nothelfer-Ausweis keinen Fahrausweis! Ausserdem könnte es doch sein, dass Sie einmal einem Verletzten, sei es im Strassenverkehr oder anderswo, erste Hilfe leisten müssten. Wäre es dann nicht gut, wenn Sie sich die notwendigen Kenntnisse in einem Nothelferkurs angeeignet hätten? Die nächste Gelegenheit dazu bietet sich anfangs 1982.

H. Flückiger  
Carl Spittelerstr. 4  
8352 Elsau



## Turnverein

### Resultate und Berichte vom TV Rätterschen

Ausgeruht und mit neuer Frische haben wir Turner und Handballer nach den Sommerferien das Training wieder aufgenommen.

Nach einem reichhaltigen Programm im 1. Halbjahr genossen viele von uns die schönen Sonntage am Meer oder in den Bergen.

Mit dem Tessiner Kantonturnfest in Locarno begann für uns die diesjährige Turnfestszene. Mit 21 Turnern nahmen wir vom 28.-31. Mai an diesem Anlass teil. Im Sektionswettkampf erreichten wir am Barren die Note 27,50, im Lauf 27,96, im Hoch-/Weitsprung 27,97. Mit dem Sektionstotal von 83,43 landeten wir auf Platz 36 in der Kat. III.

In den Einzelwettkämpfen gab es einige erfreuliche Resultate. Im 6-Kampf der Leichtathleten (160 Teil-

nehmer) holten sich Robert Ott (15.) und Beat Emmenegger (27.) die verdiente Auszeichnung, während sich Victor Minder, Richard Ott, Urs Eberli und Christian Mathis ohne Auszeichnung plazierten. Im 5-Kampf erkämpfte sich André Kuhn den Lorbeerzweig.

Am Freitagabend war aber die grosse Stunde von Dieter Nänni. In der kleinen Turnhalle steigerte er sich von Gerät zu Gerät. Noten zwischen 9,00 und 9,50 an den Geräten Barren, Reck, Ring, Minitrampolin und beim Bodenturnen trugen ihm das Total von 46,80 Punkten ein. Was keiner von uns erwartet hatte, traf ein. Dieter wurde Turnfestsieger in der Kat. Geräte. Herzliche Gratulation!

Alle Beteiligten werden dieses Turnfest in guter Erinnerung behalten. Sei sie an die guten Pizzas in Gordola, oder die Unterkunft in Gordola, oder das "einmalige" Frühstück im Festzelt, das Surfen, etc...

Am Samstag, 13. Juni, begann für uns das Zürcher Kantonale mit den Einzelwettkämpfen und den Spielen. Korbball, Handball, Leichtathletik und Geräte-turnen waren die Einsatzgebiete für den einen oder andern. Im Korbball klassierten wir uns nach 2 Siegen (Samstagern 4:1, Steinmaur 1:0) und 2 Niederlagen (Stapo Zürich 2 0:4, Volketswil 1:5) am Schluss auf dem 3. Platz. Im Handball erspielten wir uns 3 Siege (Oetwil 12:9, Weisslingen 13:7, Alte Sektion ZH 18:7) und 1 Niederlage (Ellikon 7:9). Die Niederlage gegen Ellikon (dem späteren Gruppensieger) erhitzte die Gemüter ein wenig, da unserer Meinung nach der Schiedsrichter über die erzielten Tore falsch Buch führte. So gab's halt trotz Protest eine Niederlage anstatt eines Unentschiedens. Der 2. Rang war trotzdem der verdiente Lohn für die gezeigte Leistung.

Im Leichtathletik 6-Kampf konnten Robert Ott als 57. und Beat Emmenegger als 153. unter 582 Gestarteten einmal mehr den Zweig in Empfang nehmen. Wilfried Furrer, Richard Ott und Urs Eberli kämpften sich verbissen durch die 6 Disziplinen. Sie blieben aber leider ohne Auszeichnung.

Am Samstagabend war dann Dieter Nänni im Geräte-turnen an der Reihe. Die Erwartungen waren nicht zu hoch gesteckt, da man wusste, dass hier die Konkurrenz für ihn stärker war als im Tessin. Bereits am ersten Gerät, dem Barren, sonst sein stärkstes Gerät, gab es nur die Note 8,50 (im Tessin 9,40). Seine "Rolle rw mit aufgreifen" sei nicht exakt gewesen, so der Kampfrichter. Etwas enttäuscht turnte Dieter den Wettkampf zu Ende. Das Total von 45,60 brachte ihn neben die Auszeichnung.

Am Freitag, 19. Juni, 16.00 Uhr, begann für uns der Sektionswettkampf. Am Barren gelang uns zum Auftakt eine saubere Darbietung, welche uns 28,24 einbrachte. Der Hochsprung-Durchschnitt von 1,59 (8 Turner) wurde mit 28,22 benotet. Im Sektionslauf erreichten wir mit 12 Turnern eine Zeit von 12,04 Sekunden. Diese durchschnittliche Laufleistung trug uns 27,91 ein. Im letzten Wettkampfteil Weitsprung/1500-m-Lauf gab es 28,28. Hier sprang André Kuhn 6,04 m weit, und im 1500-m-Lauf war Urs Leuzinger

mit 4 Min. 37,9 Sek. der TVR-Schnellste. Mit dem Sektionstotal von 112,65 klassierten wir uns in der 6. Stärkeklasse im 43. Rang.

Einige starteten noch in den Wahlwettkämpfen OL, Geländelauf, 3-Kampf, wo ebenfalls schöne Medaillen als Auszeichnungen nach Elsau mitkamen. Grosse Freude hatten wir an den zahlreichen Schlachtenbummlern aus Elsau. Wir danken an dieser Stelle nochmals für das Interesse uns gegenüber.

## Handballriege Rätterschen

Die Kleinfeldmeisterschaft 1981 beendeten unsere Junioren B ungeschlagen. 8 Siege und 1 Unentschieden war die erfreuliche Ausbeute. Die Junioren waren eigentlich in keinem Spiel ernsthaft gefährdet, und das Unentschieden kam bei strömendem Regen zustande. Die Rangliste:

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. TV Rätterschen 9/17 | 6. Yellow          |
| 2. Thayngen 9/15       | 7. Athletik        |
| 3. Kaltenbach          | 8. St. Peter SH    |
| 4. Neftenbach          | 9. Pfadi Neuhausen |
| 5. GW Effretikon       | 10. STV Winterthur |

Dieser erste Platz berechtigt die Junioren, im nächsten Sommer in der B-Meister-Klasse zu spielen. Herzliche Gratulation!

In den Sommerferien nahmen die Junioren an einem Turnier in Kopenhagen teil. Wie sie sich dabei aus der Affäre zogen, steht in einem separaten Bericht.

Im Winter spielen wir mit den Aktiven in der 4. Liga, und die Junioren werden in der B-Meister-Klasse auf starke Gegnerschaft stossen.

Am 16. August war der TV für die Festwirtschaft bei der Schwimmbad-Einweihung verantwortlich. Der Petrus war uns wohlgesinnt, und wir dürfen mit dem erreichten Zustupf in die Vereinskasse mehr als zufrieden sein. Besten Dank den Elsauern, welche unsere Festwirtschaft so zahlreich besuchten und dadurch zum guten Erfolg beigetragen haben.

### Die nächsten Anlässe sind:

- 5./6. September: Spiel-/Stafettentag Deutweg
- 3. Oktober: Handballturnier Artus
- 24. Oktober: Abendunterhaltung in Elsau

### NICHT VERGESSEN: HAST DU INTERESSE: JA!

- Dienstag: 19.30-21.30 Uhr Handballtraining (C. Mathis, Tel. 474137)
- Freitag: 20.00-21.30 Uhr Turnen (F. Kaufmann, Tel. 361122)

TV Rätterschen

## Handballclub am Copenhagen Cup



VI.n.r.: Mathias Tischhauser, Ueli Dünki, Christian Ott, Daniel Zehnder, René Schmid; 2. Reihe: Norbert Barwas, André Kuhn, Urs Leuzinger, Werner Hofmann, André Zbinden

Nachdem der Handballclub Rätterschen in der Sommer- und Wintersaison in die B Meister-Klasse aufgestiegen war, betrat er beim Copenhagen Cup zum ersten Mal internationalen Boden und konnte sich mit Mannschaften aus Deutschland und Skandinavien messen.

Der Cup ist ein Turnier, das alljährlich abwechselungsweise in einer Stadt Norwegens, Schwedens oder Dänemarks stattfindet und nach dem durchführenden Ort benannt wird. Nach Oslo und Goeteborg war dieses Jahr wieder die dänische Hauptstadt für die Durchführung verantwortlich. Neben den Skandinavien und Deutschen nahmen noch Vereine aus Island, Spanien, Israel, England, Frankreich und mit Rätterschen drei aus der Schweiz teil. Insgesamt waren es 300 Mannschaften mit über 4000 Spielern.

Unsere Truppe spielte in der Klasse B-Junioren, Jahrgang 1964 und jünger. Ihr wurden folgende Vereine zugelost:

- |              |             |
|--------------|-------------|
| GREVE        | Dänemark    |
| SG RUHRTAL   | Deutschland |
| TV BADEN     | Deutschland |
| TSV NEUSTADT | Deutschland |

Schon im ersten Spiel zeigte sich, womit man schon vorher gerechnet hatte. Man war den Gegnern körperlich bei weitem unterlegen, was aber den kleinen Vorteil brachte, unterschätzt zu werden.

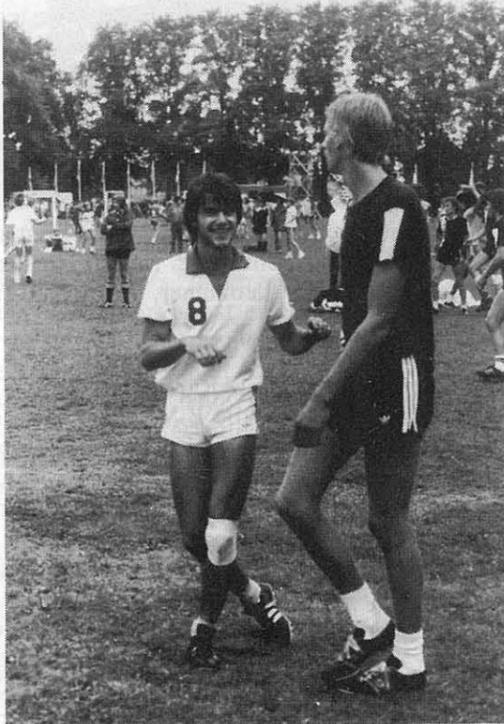
So führte Greve nach 4 Minuten schon 0:3 und glaubte die kleinen Schweizer am Wickel zu haben. Doch in der Pause lautete der Spielstand 4:4 unentschieden, nachdem Rätterschen sogar 4:3 geführt hatte. Die Dänen gewannen dann doch 6:9.

Die folgenden Spiele zeigten immer wieder das gleiche Bild. Anfangs vermochte man noch mitzuhalten, doch dann zeigte sich jeweils die physische wie auch technische Überlegenheit der Gegner. So spielte doch namentlich bei Baden ein Mitglied der Deutschen Junioren-Nationalmannschaft.

Die Resultate: Rätterschen – Greve 6:9  
 – SG Ruhrthal 4:9  
 – TV Baden 2:12  
 – TSV Neustadt 5:5

Doch den jungen Leuten war der Kontakt zu Mitgliedern anderer Vereine fast ebenso wichtig wie die sportlichen Leistungen. Kam man doch mit kleinen Norwegisch- und Dänischkenntnissen und anderen Souvenirs nach Hause.

Markus Zehnder



Rainer Köster von der Bundesdeutschen Junioren Nati (rechts) im Grössenvergleich mit einem "Rätschtemer".



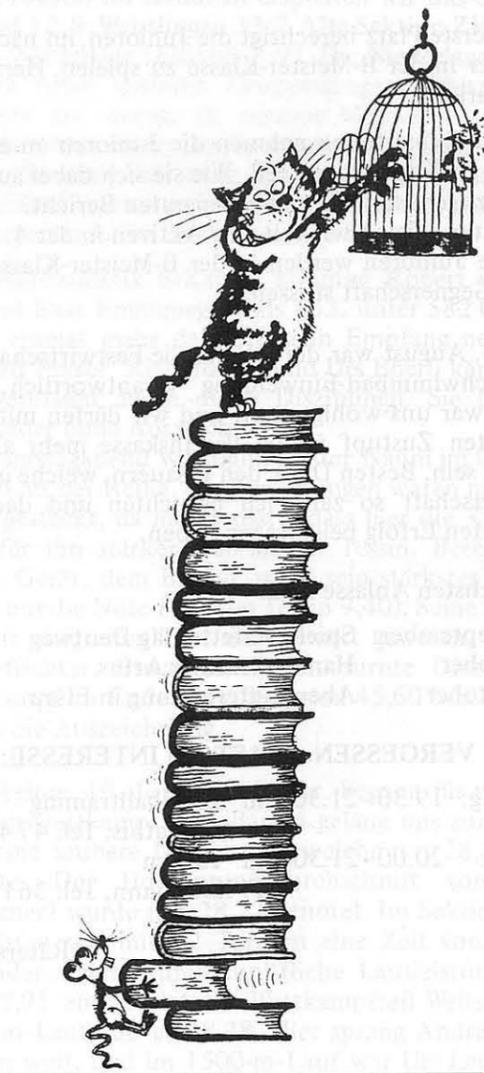
## Tennis

### Glanzvolles Jubiläum im Tennis Center Groval

chg Festliche Tage erlebte die Tennisanlage Rümikon während des zweiten Augustwochenendes. In brütender Hitze wurde freitags zu einem grossen Doppelturnier mit 260 Nennungen gestartet. Die sportlichen Ziele standen für einmal im Hintergrund, viel wichtiger war die Freude am Dabeisein. Erwähnenswert ist bestimmt der Umstand, dass alle Turniereinsätze vollumfänglich dem Behinderten-Sportklub zugute kamen. So konnte anlässlich der Pressekonferenz der Präsident dieses Vereins bekanntgeben, dass insgesamt Fr. 2'300. – einbezahlt worden waren. Bestimmt eine sinnvolle und nachahmenswerte Idee! Die friedliche Atmosphäre, die während aller Turniertage geherrscht hatte, hielt auch an, als am Samstag-

abend ein schreckliches Gewitter hereinbrach. Das Sommernachtsfest war aber dank der schützenden Festhütte des FCR nicht gefährdet. Ein imposantes Kaltes Buffet, welches die Winterthur Versicherung spendiert hatte, bildete den Auftakt zu einer stimmungsvollen Nacht. Das vortreffliche Orchester "Star Lights" begeisterte die Menge mit gepflegten Klängen, und auf dem Tennisplatz wurde für einmal nicht auf den Ball gedroschen, sondern mit grossem Eifer das Tanzbein geschwungen. Wer weniger tanzbegeistert war, begab sich ins Clubhaus, um an der gemütlichen Bar etwas Spezielles zu geniessen. Die fröhliche Stimmung dauerte bis spät in die Nacht an und wurde auch durch den Dauerregen nicht getrübt. Das Turnier konnte dank der Halle trotzdem zu Ende geführt werden, und erfreulicherweise stellte sich auch da ein ansehnlicher Anhang ein, der als Zuschauer oder Fan für den stimmungsvollen Rahmen sorgte. Mit der grossen Preisverteilung fand dieses 10jährige Jubiläum seinen Abschluss. Männiglich war sich einig, mehr als einen Tennisanlass, nämlich ein gelungenes, kleines Volksfest erlebt zu haben.

Christian Gross



## Velo-Moto-Club

An den beiden diesjährigen Veranstaltungen konnten wir schöne Erfolge erzielen, dank ca. 400 Teilnehmern an der Wyland-Rudfahrt über 60 + 100 km und knapp 800 Teilnehmern an der Volksradtour über 33 km. Doch ausruhen können wir noch lange nicht, denn es stehen weiterhin Ausfahrten für die Tourenfahrer und verschiedene Turniere im In- und Ausland für die Radballer auf dem Programm. Folgende Resultate sind in der Zwischenzeit erzielt worden:

### Radballturniere:

in Rätterschen	Stofer/Zurbrügg	1. Rang (2. Liga)
in Füssen (BRD)	Stofer/Zurbrügg	5. Rang (1. Liga)
in Mosnang	Stofer/Zurbrügg	4. Rang (1. Liga)

### Ausscheidung Zürcher Kant. Radball-Meisterschaft:

1. Liga	Nigg/Seeh	2. Rang
1. Liga	Stofer/Zurbrügg	2. Rang
2. Liga	Amoriello/Schönbächler	1. Rang
Junioren	Sieber/Brozek	5. Rang

Die Mannschaft Amoriello/Schönbächler (2. Liga) gelangt direkt in den Final, welcher am 26./27.9.81 in Frauenfeld stattfindet. Beide 1.-Liga-Teams bestreiten noch eine Zwischenrunde, während die Junioren bereits ausgeschieden sind.

Hier die nächsten wichtigen Vereinsdaten:

### Tourenfahrten

5. September	Zürichbieter Rundfahrt (130 km)
6. September	Ausfahrt Bütschwil
13. September	Ausfahrt Elgg + Zeitfahren VM
27. September	Ausfahrt Bazenhaid
11. Oktober	Ausfahrt Opfikon

### Vereinsmeisterschaft

13. September	Bergzeitfahren ca. 3-4 km. Besammlung 08.30 Rest. Bahnhof, Rätterschen
19./20. September	Bergwanderung auf's Briener Rothorn, Besammlung 10.00 Uhr Bahnhof Rätterschen
9. Oktober	Jassen, Besammlung 20.00 Uhr Rest. Bahnhof, Rätterschen
24. Oktober, evt.	Orientierungslauf, Besammlung 13.30 Uhr Schulhaus Süd, Elsau
30. Oktober	Kegeln, Rest. Trotte, Winterhur-Seen, 20.00 Uhr
14. November	Fitnessparcours, 19.30 Uhr in der Turnhalle Süd, Elsau
20. November	

Sollten Sie an unserem Programm interessiert sein, oder möchten Sie Mitglied unseres Vereins werden, gibt Ihnen unser Präsident, R. Stofer, Riedstrasse 3, 8352 Rätterschen, Tel. 3616 52 gerne Auskunft.

### Konzerte in der Kirche Elsau

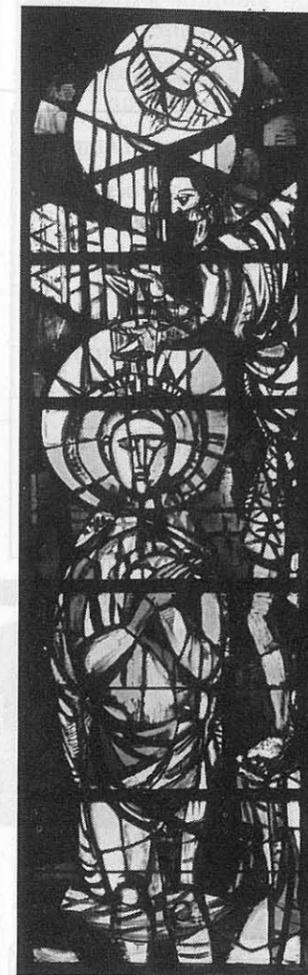
Herbst 81 – Frühling 82

#### Sonntag, 6. September, 20.00 Uhr

Gitarren-Musik aus verschiedenen Jahrhunderten mit Frau Priska Herzog-Berli, Elgg, und Herrn Martin Wehrli, Zürich

#### Sonntag, 29. November, 20.00 Uhr

Adventsingen mit Herrn T. Leutenegger



### Elsauer Kirchenfenster von Robert Wehrli (1960)

Es können noch einige der prachtvollen Serigraphien (Siebdrucke), die als Erinnerungsgabe für Konfirmanden Verwendung finden, zum Kauf angeboten werden. Der Erlös dieses Verkaufs dient der recht kostspieligen Finanzierung der Druckkosten. Bis jetzt steht das Fenster "Taufe Jesu" im Format 24x68 cm auf 2 mm starkem Karton zur Verfügung. Die Reproduktionen können ohne (mit dem beigelegten Aufhänger) oder auch mit Rahmung als Wandschmuck verwendet werden. Es ist geplant, die anderen Fenster sukzessive ebenfalls zu reproduzieren, um den Konfirmanden später eine Auswahlmöglichkeit anbieten zu können. Die Serigraphie eignet sich besonders gut als Geschenk. Preis Fr. 30. – Bezug im Pfarramt Elsau

**V. ZUBERBÜHLER AG**

Oel-, Gas- und Elektroheizungen  
 Oelbrenner-Service  
 Sanitäre Anlagen  
 Mech. chem. Entkalkungen

Seit über 20 Jahren

8352 Rätterschen  
 ☎ 052 36 19 93



Briefkasten nach PTT-Norm  
Haushaltapparate und  
Klein - Küchenmaschinen  
Fachmännische Beratung  
Günstige Preise  
Ein Preisvergleich lohnt sich!  
Der Laden ist täglich geöffnet  
von 16 - 18 Uhr

**Spenglerei**  
**Sanitäre Anlagen**  
**Haushaltapparate**



**Fritz Hofer**

8352 Rätterschen St.Gallerstrasse Telefon 052 36 16 32



HEIZUNGEN SANITÄR-SERVICE  
**Kurt Raschle, Sulz - Rickenbach**  
Neu Tel. 052-37 25 88

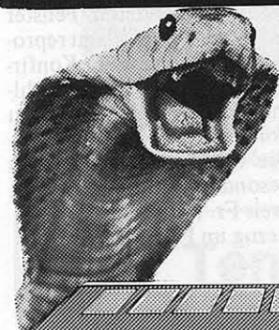
Planung und Ausführung von  
Alternativ-Anlagen  
Wärmepumpen  
Reparaturen



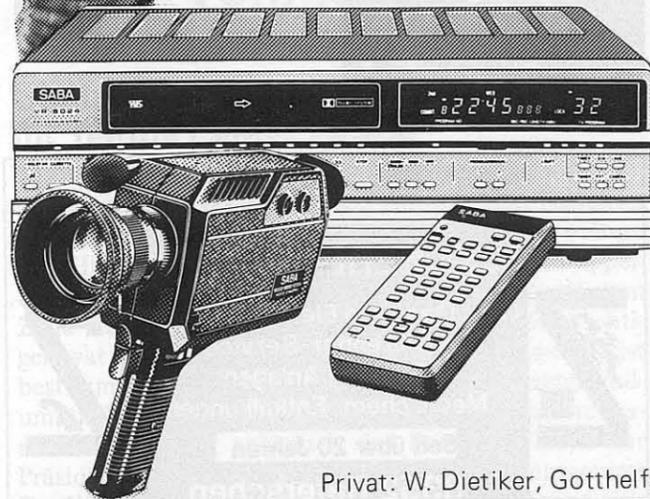
Umbauten + Neubauten Kunststoffarbeiten  
Renovationen Plattenarbeiten

**F. TASSI**  
**Baugeschäft - 8352 Rätterschen**

Telefon 052 / 36 15 76 Stationsstrasse 2



**Kauf ohne Risiko**



Privat: W. Dietiker, Gotthelfstrasse 8, Elsau, Tel. 36 15 47

**dietiker+humbel**

TV-Hi-Fi-Center, Obertor 37, 8400 Winterthur, Tel. 22 55 58

## Jugend



### Maitlipfadi

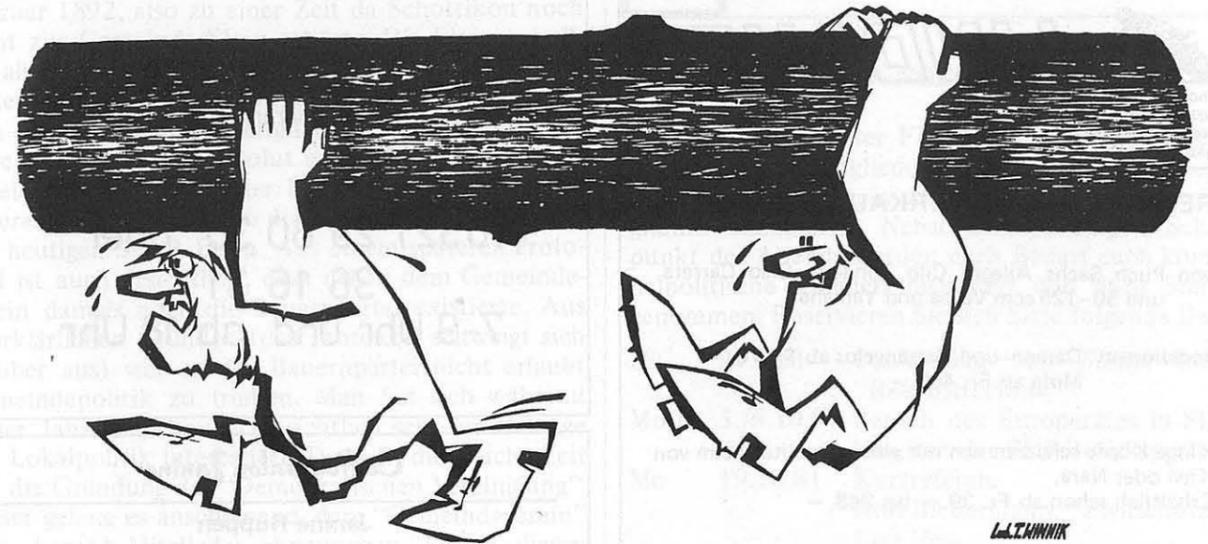
Wänn de Plausch wottscht ha  
chasch id Pfadi ga!  
Mir ladet alli Maitli ie  
am Samschtignamitag! - Bisch debie?

Wänn Du Inträsse häsch  
und sibni oder älter bisch,  
chum doch emal go luege!

Frage chasch richte ad  
Susli Horn v/o Smily, Tel. 36 13 32

Miteme Pfadigruess  
Eue Trupp Habsburg

Teamwork ist alles!



L.L.ZHINNIK

**Georg Hanselmann**

Elsauerstrasse 7

Telefon **36 12 17**



**Elektr. Unternehmung**

Telefon

Umbauten Renovationen  
Neubauten Reparaturen  
Haushaltgeräte

# REISEBÜRO PECO TOURS AG

Elsauerstrasse 16 · 8352 Rätterschen · Telefon 052 36 10 27



Die zuverlässige Adresse für Ihre Reisen und Ferien!

## Sommer im Herbst

z.B. auf einer Kreuzfahrt durch das Mittelmeer.  
1 Woche bereits ab Fr. 790.- inkl. Vollpension

Inseratannahme für die „Elsauer Zytig“  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Restaurant  
8352 Rümikon  
Telefon 052 36 21 77

Aus den Farmen Amerikas:

Long-Iland US-Beef  
per 100 g Fr. 7.50  
Beilagen nach Wahl Fr. 1.50

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Familie Eyer und Personal

Sponsor: Senioren FC-Rätterschen



LINDAUER SPORT  
VELOS+MOTOS  
ELSAUERSTRASSE 16  
8352 RÄTERSCHEN

## REPARATUR- UND VERKAUFSSERVICE

von Puch, Sachs, Allegro, Cilo, Zündapp, Ciao, Carrera  
und 50-125 ccm Vespa und Yamaha

Occasionen: Damen- und Herrenvelos ab Fr. 70.-  
Mofa ab Fr. 400.-

Kluge Köpfe schützen sich mit einem Qualitätshelm von  
Kiwi oder Nara.  
Erhältlich schon ab Fr. 39.- bis 248.-

Laden und Werkstatt geöffnet:  
Di-Fr 08.00-12.00 / 13.30-18.30  
Sa 08.00-16.00

## ALL-ROUND-SERVICE



Reparaturen und Neumontagen von  
Rolläden, Sonnen- und Lamellenstoren.  
Maler- und Tapezierarbeiten

(052) 29 60 30 oder  
36 16 31  
7-9 Uhr und ab 18 Uhr

## Coiffeursalon Janine

Janine Ruppen

8352 Rätterschen — Elsauerstrasse 23 — Tel. 36 11 38

Betriebsferien vom 3.-9. November



Elektro- und Telefonanlagen

Reparaturservice

Jakob Sommer, 8353 Dickbuch  
Eidg. dipl. Elektroinstallateur Telefon 052/36 21 02



# Parteien

## SVP

Die Historie einer Gemeindepartei:

### Der Werdegang der S.V.P. Elsau

Im Gründungs-Protokoll, ein mit grosser Sorgfalt erstelltes, handschriftliches Dokument, ist uns folgende Kunde übermittelt worden:

“Nach dem die politische Gemeindeversammlung Elsau, gestützt auf eine Motion des ‘Grütli-Vereins Rätterschen’ beschlossen hat, die Gemeindewahlen in Zukunft durch die ‘Urne’ vorzunehmen, wurde immer mehr und mehr die Notwendigkeit fühlbar, theils um Wahlumtriebe zu vermeiden, theils um richtige Kandidaturen aufzustellen, solche Wahlen jeweilen zu besprechen. In anderen schon bestehenden Vereinen wurden solche Besprechungen vorzunehmen für nicht zweckmässig gefunden, da einerseits dieselben einen anderen Zweck verfolgen und andererseits mit Mitgliedern benachbarten politischen Gemeinden verbunden sind.”

Das mehrseitige Gründungs-Protokoll des “Gemeindevereins Elsau”, das in für uns nicht leicht zu lesender deutscher Schrift verfasst wurde, ist datiert vom 14. Februar 1892, also zu einer Zeit da Schottikon noch nicht zur Gemeinde Elsau gehörte. Die Elsauer wollten also bei der Diskussion von politischen Angelegenheiten unter sich sein. Oder vielleicht interessierten sich die Schottiker, die Mitglieder anderer Ortsvereine waren, damals noch absolut nicht für die Gemeindeangelegenheiten der Elsauer. Die Gründer des “Gemeindevereins Elsau” sind also die eigentlichen “Urahn” der heutigen S.V.P. Elsau. Aus einem späteren Protokoll ist auch ersichtlich, dass neben dem Gemeindeverein damals noch die Bauernpartei existierte. Aus unerklärlichen Gründen (das Protokoll schweigt sich darüber aus) war es der Bauernpartei nicht erlaubt Gemeindepolitik zu treiben. Man hat sich während dieser Jahre in Elsau offensichtlich sehr um Belange der Lokalpolitik interessiert. Denn in die gleiche Zeit fiel die Gründung der “Demokratischen Vereinigung”. Dieser gelang es anscheinend, dem “Gemeindeverein” eine Anzahl Mitglieder abzuwerben. Gegen diesen Überstand musste natürlich etwas unternommen werden, und da der Grossteil der Mitglieder des “Gemeindevereins” zugleich Mitglieder der “Bauernpartei” waren, drängte sich ein Zusammenschluss geradezu auf. Am 31. Mai 1935 wurde dieser Schulterschluss vollzogen, und die daraus hervorgehende Interessengruppe nannte sich “Bauernpartei und Gemeindeverein Elsau”. Um diese Partei weiteren Kreisen zugänglich zu machen wurde deren Name am 10. März 1955 auf “Bauern- Gewerbe- und Bürgerpartei” (B.G.B.) abgeändert.

Im Protokoll vom 27. Januar 1971 lesen wir folgenden Beschluss: “Um auch die Frauen in die Partei aufnehmen zu können, muss Par. 2 der Statuten geändert werden. Im gleichen Zusammenhang wird auch der Name geändert. In Zukunft heissen wir: B.G.B. Mittelstandspartei.”

Um dem allgemeinen Bedürfnis einer weiteren Öffnung der Partei zu entsprechen, wurde der Name im Jahre 1976 gesamtschweizerisch auf “Schweizerische Volkspartei” (S.V.P.) geändert. Die Statuten der Elsauer Partei wurden entsprechend angepasst. Vorstand und Mitglieder der heutigen S.V.P. Elsau, wie auch ihre verschiedenen Vorgänger, haben es also über die Jahrzehnte hinweg verstanden, sich den ständig wandelnden politischen Begebenheiten anzupassen. Dabei hat aber die Partei dem Mittelstand immer die Treue gehalten: Sie wird es auch verstehen, dies in Zukunft zu tun.

S.V.P.-Stamm: jeden 1. Sonntag im Monat  
10.00-12.00 Uhr im  
Restaurant Schäfli  
Schottikon

## FDP

### FDP VERANSTALTUNGEN 1981

Ki. Der Vorstand der FDP Elsau hat sich wiederum bemüht, seinen Mitgliedern und Interessenten auch im 2. Halbjahr 1981 ein attraktives Veranstaltungsprogramm anzubieten. Nebst dem jeweiligen Schwerpunkt des Abends werden nach Bedarf auch kommunalpolitische Themen diskutiert und dazu Stellung genommen. Reservieren Sie sich bitte folgende Daten:

Di	29.9.81	Dia-Vortrag von Werner Locher “Reaktortechnik”
Mo/Di	5./6.10.81	Besuch des Europarates in Strassburg mit der FDP-Bezirkspartei
Mo	19.10.81	Kurzreferate Rolf Biedermann, “Zivilschutz” Balz Hess, “Artillerie der Schweizer Armee”
Mo	23.11.81	Budget 1982 der Gemeinde Elsau
Fr	18.12.81	Traditioneller Fondue-Abend

Interessenten wenden sich bitte an  
R. Gerth, Tel. 36 16 78

## SP

Präsident: Walter Schlumpf Tel. 052 361491

medic

Büromaschinen-Büromöbel-Büromaterial

Wir bieten Ihnen Service und Beratung an Ihrem Arbeitsplatz.

M. Lauper, Rümikerstrasse, 8352 Rümikon  
Tel. P 36 15 11 / G 01/860 15 25

Service-Verkauf-Reparaturen

Funk-Taxi



Auto-Vermietung

PW ab Fr. 28.- / Tag inkl. 100 km  
Bus 15 Pl. Fr. 68.- / Tag inkl. 100 km

Kleinbus-Betrieb

Auto mieten - unser Taxi holt Sie zu Hause (bis 10 km) gratis ab

Nach emene Spaziergang zur Stärkig öppis vom Grill oder us em Chämi i dä Gartewirtschaft vom

Restaurant Frohsinn Elsau

Stammlokal des FC Räterschen (Sponsor)  
Stammlokal des Männerchores  
Stammlokal des Gemischten Chores



Esther u. Fritz



Sparkasse Elsau

Telefon 052 / 36 16 72  
Postcheckkonto 84 - 680

Neu!!

4% Zins \*

auf allen Spareinlagen

\* ) ohne 'wenn.. und aber..'!

Sprechen Sie wieder einmal mit dem Mann von der Versicherung.



winterthur versicherungen

Denn nur richtig versichert macht richtig sicher.

meichtry

Autofahrschule  
Telefon 052/36 10 30



Rümikerstrasse 6  
8352 Rümikon

Preis pro Lektion Fr. 44.-

MÜTTER-TREFF

Wir sind eine Gruppe von Müttern und Kindern im Alter von 0 bis 5 Jahren und treffen uns jeden 2. Mittwoch im Monat abends zu einer gemütlichen Plauderstunde oder auch zur Diskussion über aktuelle Probleme. Die jeweiligen Treffpunkte werden frühzeitig in den Lebensmittel-Läden unserer Gemeinde angeschlagen.

Bis heute haben wir für Sie folgende Angebote ausgearbeitet:

Spielgruppe für Kinder ab 3-4 Jahren

Wir haben eine erste Gruppe mit 6 Kindern gegründet. Sollten weitere Anmeldungen eingehen, könnte eine zweite Gruppe zusammengestellt werden. Informationen erteilt Ihnen gerne Frau Hoppler, Tel. 36 21 03.

Baby-Sitting

Frau Rast, Tel. 36 14 75, überreicht Ihnen bei Bedarf gerne eine Adressliste von Baby-Sittern, die sich aus Schülerinnen der Oberstufe unserer Gemeinde zusammensetzt.

Neuzuzüger

Wir haben in der Gruppe quartiermässig einige Frauen gewonnen, die persönlich die Neuzuzüger über unsere Gruppe orientieren und zu den nächsten Treffen einladen werden.

Wir sammeln Ideen, um das Leben in Elsau zu aktivieren. Wir freuen uns auf viel spontanes Mitmachen!

Elsau: Eigene Dorfzeitung Es informieren die Dorfvereine

Während immer wieder Zeitungs-... Die Redaktion hat sich für die Herausgabe des neuen... Druckkostenzuschüsse... Die Herausgabe der Zeitung ist durch... mit Inseraten und Empfehlungen... Die Herausgabe der Zeitung ist durch... mit Inseraten und Empfehlungen... Die Herausgabe der Zeitung ist durch... mit Inseraten und Empfehlungen...

Informationsblatt der Dorfvereine, Behörden und Betriebe «Elsauer-Zytig» - ein neues Presseerzeugnis

Während vielerorts vom Zeitungssterben geschrieben und gesprochen wird, plante man in Elsau seit einiger Zeit die Herausgabe einer eigenen Dorfzeitung. Mächtig war auf das Erscheinen der ersten Nummer des gemeindeeigenen Informationsblattes gespannt. Es war vor allem der Wunsch der Dorfvereine, die einheimische Bevölkerung vermehrt über ihre vielfältigen Aktivitäten zu orientieren. Sie erhoffen sich dadurch, bei der Bevölkerung auf vermehrtes Interesse zu stossen und ihre Mitgliederbestände ergänzen oder gar erhöhen zu können.

Leserbriefe

Räterschen, 16. Juli 1981  
Sehr geehrter Herr Eichenberger und sehr geehrte Herausgeber der neuen Elsauer Zytig!  
Mit grosser Freude habe ich gestern von Frau Joller die neue 'Elsauer Zytig' erhalten. Schon seit langem Zeit habe ich gelesen und gehört, dass so eine Zeitung im Entstehen sei. Es ist aber dann nicht geschehen, bis endlich dieser Tage die Zeitung hier im Block verteilt wurde, aber nur teilweise, bis ich gestern auch ein Exemplar erhielt.  
Mir macht das freut, dass Sie eine so vielseitige und gut orientierende Zeitung heraus geben! Viel viel Arbeit wird da von allen Mitwirkenden abverlangt und diesen Allen gebührt mein Dank! Was das doch für eine schöne Festschrift ist, die Hauptversammlung aus unserem schönen Elsauer Friedhof, mit Kirche, Pfarrhaus, mit Wässen, Bach und dem prächtigen Wald auf der anderen Talseite. Alle Photos im Kommen der Zeitung sind so gut getroffen und dabei hat man Gelegenheit die Personen kennen zu lernen.  
Ich konnte gestern gar nicht mehr anders, als in der so hübschen, mit dem feinen Papier hergestellten Elsauer Zytig Seite um Seite zu lesen. Dies ist ein richtiges Schmuckstück.  
Kann mir nicht ich ganz herzlich danken, dass wir diese gefundene Zeitung sogar gratis erhalten. Allen Mitwirkenden viel Freude am Weiterarbeiten.  
Mit nachsichtigen Dank an Alle  
Einen freundlichen Guss  
Frau R. Hopmann  
seit über 20 Jahren ein steter Sommerurlaub an der Rivierastr. 14

Juni 1981  
Herrn Willi Schuppisser  
Präsident Vereinskommision  
Elsau  
Lieber Herr Schuppisser,  
herzlichen Dank und Glückwünsche zur ersten 'Elsauer-Zytig'! Eine Ueberlegung dazu: Intensivere Beachtung bei nicht zu häufigem Erscheinen.  
Sollten Sie noch Mithilfe benötigen, würde ich gerne mitmachen.  
Erholbare Sommerwochen wünscht Ihnen  
Hilma Schull

Lieber Sniff!  
Dein Name bedeutet Schnüffler, und mir scheint, dass es dieser Welt manchmal gut tut, wenn hie und da ein Schnüffler auftaucht.

In Deinem Leserbrief in der letzten Ausgabe hast Du, glaube ich, etwas vergessen oder verschwiegen.

Durch die stark anwachsende Zahl von Hunden ist der Beruf des Bauern am Rande von Siedlungsgebieten um einiges unangenehmer geworden. Es sind weniger die gut sichtbaren Schäden in Kulturen und Wiesen durch raufende oder balgende Hunde, die uns zu schaffen machen, als die fast täglich anzutreffenden gelb-braunen "Souvenirs" in verschiedenen Duftnoten an Wegrändern und in Wiesen. Durch das moderne Eingrasen mit neuzzeitlichen Maschinen werden die Hundekote weit herum verschleppt. Solange unsere Haustiere das verschmutzte Gras verschmähen, mag der Schaden im Rahmen liegen. Wenn aber auch nur Spuren dieses giftigen Hundekotes in die Tierkörper gelangen, können bei unseren Kühen schwere Erkrankungen (Virusinfektionen) auftreten. Die Folgen sind grosse Tierarztrechnungen, Leistungsschwund und in Extremfällen die Entwertung als Zucht- oder Nutztier. Den Schaden muss der Tierhalter selber tragen.

Das folgende Rezept mag meiner Ansicht nach gar nicht so schlecht sein. Der Hund scheint anatomisch so konstruiert zu sein, dass er eine gewisse Wegstrecke zurücklegen muss, bevor er sich von dem gewissen Etwas befreien kann. Wenn nun der treue Vierbeiner dazu 400 Meter weit marschieren muss, könnte es der Hundehalter so einrichten, dass er nur 200 Meter weit geht, dann wieder 200 Meter zurück zum eigenen Heim. Den "corpus delicti" könnte der Hund dann im eigenen Gartenweg, im eigenen Rasen oder an der eigenen Hausmauer absetzen.

Wir Bauern sind gewiss keine Hundehasser. Wir wissen, dass der Kontakt und Umgang mit Tieren etwas Schönes ist und das eigene Leben bereichern kann. In der hektik dieser Zeit, in dieser lärmigen Welt findet der Mensch am ehesten Ruhe bei den Tieren. Dafür haben wir Bauern Verständnis. Dürfen wir auch etwas mehr Verständnis von den Hundehaltern erwarten?

Hans Weiss

#### Auf dem Hund reitet wahrlich eine Last

Ob ich für "Sniff" zu einer Stellungnahme seines Leserbriefes in der Erstaugabe der Elsauer-Zytig kompetent genug bin, weiss ich nicht. Allerdings glaube ich, dass jeder halbwegs vernünftige Erdenbewohner, der ja täglich mit allerlei Problemen konfrontiert wird, sich auch zu diesem Thema äussern kann und soll. Die Problematik des oft lastentragenden Hundes liegt keinesfalls im finanziellen Bereich. Ob nun die Hundesteuern – die notabene nicht die Gemeindekasse bereichern und auch für unseren Staat nur eine von vielen notwendigen Einnahmen bedeuten – erhöht werden oder nicht, spielt in der Regel eher eine untergeordnete Rolle. Vielmehr ist es die von "Sniff" am Rande erwähnte Verkotung, die immer vermehrt in breiten Bevölkerungskreisen zu grossem und meist berechtigtem Unbehagen führt. Haben Sie sich schon bemüht, sich mit einem Landwirt über dieses Thema zu unterhalten? Finden Sie es richtig, wenn der Bauer beispielsweise das Gras entlang der als Hundetoilette in Anspruch genommenen Wege, Wiesen und Felder seinen Tieren nicht verfüttern kann, weil eben auch Kuhmägen nicht alles akzeptieren? Muss der Nicht-Hundehalter einfach hinnehmen, dass er auf seinem eigenen Grund und Boden nur noch mit Gummihandschuhen Gartenarbeit verrichten kann? Sollen Kinder nicht mehr im Sandhaufen spielen können, nur weil des Nachbarns Hund öfters mal dringend muss? Diese täglichen Vorkommnisse sind es, die aus Tier-

freunden Hundehasser werden lassen. Dies ist wahrlich eine schwere Last, die Hunde ihres Meisters wegen tragen müssen, weil eben Hunde trotz ihrer Intelligenz nur das sind, was seine Besitzer aus ihnen machen. Glücklicherweise gibt es aber auch unzählige vorbildliche Hundehalter, die ihren vierbeinigen Liebling zur Freude aller so halten, wie es sein sollte. Bleibt zu hoffen, dass auch bisher unnachgiebige Hundebesitzer sich auf Anstand und Sitte besinnen und ihr Verhalten entsprechend anpassen. Manch einer wird es ihnen danken.

Ihr Immer-noch-Hundefreund Hanspeter Kindlimann

Lieber Sniff,  
ich glaube, Du bist ein wenig falsch gewickelt. Es ist doch selbstverständlich, dass jedermann jedem sein Tierchen gönnen mag. Niemand bestreitet, dass ein Tier für das seelische Wohl eines Menschen von grosser Bedeutung sein kann, so dass es sich sogar volkswirtschaftlich, wie Du ganz richtig festgestellt hast, auszahlt. Was uns aber ägert, mich wie alle andern anständig gehaltenen Hunde und unsere Herrchen, das sind jene Hundebesitzer, die nicht imstande sind, über unsere Schnauzenlänge hinauszusehen. Wenn man uns – wenn möglich noch mit dem Auto – bis auf die Feldwege hinausführt und dort laufen lässt, dann rennen wir halt im höchsten Gras herum und richten dort auch unser Geschäft. Das ist nun mal so! Du hast hier aber offenbar den Puck nicht gesehen: Es geht doch nicht in erster Linie um die Kotbeseitigung, es geht um den Hundekot im Viehfutter. Was das für den Landwirt für Folgen hat, das kümmert diese Herrchen und Frauchen überhaupt nicht: kranke Kühe, Arztkosten, weniger Milch, weniger Fleisch. Ich möchte mal sehen, was sie sagen, wenn wir Hunde in ihrem Garten herumrennen, den Salat zertrampeln und dort auch noch gerade das Unvermeidliche erledigen würden. Das gäbe ein Hallo!

Dein Wuh

Lieber Sniff,  
zuerst einmal herzliche Gratulation. Du hast den Aufstieg vom "nur" dressierten zum gebildeten Vierbeiner geschafft und bist nun im Besitz einer eigenen Meinung. (Es soll bei den Menschen ähnlich sein: Viele gebildet Scheinende sind von irgendeiner Seite dressiert!)

Wenn ich Dich richtig verstanden habe, machst Du Dir Gedanken um die Leute, die zuerst Bauland verkaufen, sich dann mit dem plötzlichen Reichtum richtig wohl fühlen und zu guter Letzt über die gassigehenden Hunde schimpfen.

Leider haben aber nicht alle Bauern teures Land verkaufen können, jedoch reagieren fast alle Kühe sehr empfindlich auf Hundekot im Futter (wiederum soll es bei den Menschen ähnlich sein). Darum muss Dein Vergleich betreffs dem Wohle der Menschheit anders lauten: Wessen Seelenheil wiegt mehr, das des hundelosen Hausbewohners oder des ob dem leeren Stall in Gram geratenen Landwirts?

Vielleicht kann uns ein Nationalökonom (als Amortisation seiner einstmals bezogenen Stipendien) über den volkswirtschaftlichen Wert der bellenden und muhenden Vierbeiner aufklären.

Eventuell könnte die gemeinsame Verpflichtung (des Landverkäufers, des Hundefreundes und der Hundesteuer einziehenden Gemeinde) zum Bau einer genügenden Anzahl von Hundetoiletten (wenn möglich mit Clos-o-mat, sonst jedoch naturnah bewirtschaftet) in der näheren Umgebung der neuen Siedlungen einen recht schweizerischen Kompromiss schaffen.

Bitte verzeih mir die leichte Schlagseite zum Satirischen, und nimm meine besten Wünsche zum weiteren Wohlbefinden entgegen.

Herzlichst: Ruedi Weilenmann, Rätterschen

Lieber Sniff,  
dass der Staat die Einnahmen der Hundesteuer zweckgebunden anwenden sollte, so haben Sie es wohl gemeint, wäre sicher richtig. Doch ganz und gar nicht einverstanden bin ich hingegen mit Ihnen, dass Angestellte von Staat und Gemeinde den

Hunden hinterherlaufen sollten, um deren Kot zu beseitigen. Im letzten Abschnitt Ihres Leserbriefes schreiben Sie, dass Hunde manchem Hundebesitzer über moralische Depressionen hinweghelfen können, dabei haben Sie aber diese Leute vergessen, welche obgenannte Arbeit auszuführen hätten. Oder würden Sie sich für diesen "kreativen" Job melden? Das Grundübel der fraglichen Hundehaltung ist jedoch das freie Laufenlassen über Wiesen und Äcker. Als einer der betroffenen Viehhalter bin ich sicher berechtigt, energisch gegen diesen Unfug zu protestieren. Nicht selten kommt es vor, dass Kühe vom Tierarzt behandelt oder gar abgeschlachtet werden müssen. Solche Schäden sollten vom Ertrag der Hundesteuern bezahlt werden!

Glauben Sie jetzt aber ja nicht, ich sei ein Hundehasser. Nein, überhaupt nicht, denn Hunde können sehr anhängliche und anspruchsvolle Tiere sein. Wenn Herrchen seinen Hund (oder seine Hunde) spazierenführt zu Fuss, per Velo, Motorrad oder Auto, ihn (sie) aber frei in den Feldern herumlaufen lassen, fehlt es ganz sicher nicht am Anstand des Hundes... auch Donnersprüche, wie Sniff sie nennt, gelten denen, die sie verstehen. Ich glaube, dass es höchste Zeit ist, dass von den Behörden etwas unternommen werden muss. In vielen Gemeinden werden Hunde-WC errichtet. In einigen zürcherischen Seegemeinden müssen Hundehalter Plastiksäcke mittragen und den Hundekot selber wegschaffen, was einem Hundehalter, der sein Hündchen über alles liebt, sicher zugemutet werden kann.

Es grüsst Hans Eichholzer

**CITROËN GARAGE**

**elsener**

8352 Rätterschen

**052 36 11 83**



- ➔ Beratung
- ➔ Verkauf
- ➔ Service
- ➔ Reparatur
- ➔ Grosses Ersatzteillager
- ➔ Wirksame Rostbekämpfung

➔ **IHRE GARAGE**

#### Lädelisterben auch bei der SBB

Im Zuge der Modernisierung der Eisenbahnen wird aus finanziellen Gründen, sowie bei schwachem Verkehr am Abend, die Besetzung der Stationen eingeschränkt. Für die Bahnbenutzer, besonders für ältere Leute, entstehen durch solche Massnahmen unangenehme Verhältnisse. Wie heisst es dann so schön: "Die Billete sind ausserhalb der Bedienungszeit am Automaten oder im Zug zu lösen." Wenn die Fahrt dann weiter geht, hilft auch der Automat nicht. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, das Billet im voraus zu beziehen. Übrigens, wussten Sie schon, dass Sie jede Menge gedruckter Billete für Hin- und Rückfahrt ohne Datum kaufen können. Das Datum können Sie dann bei Beginn der Fahrt selber eintragen.

Seit einem Jahr ist nun auch die Station Rätterschen am Abend ab 18.30, am Samstag ab 13.30 und am Sonntag ganztags nicht mehr bedient. Die Dienststelle Schottikon ist seit dem 1. Mai 1981 nicht mehr besetzt. Die Barrieren werden automatisch geschlossen und geöffnet. Es ist klar, dass diese Dienstorganisation sicher Nachteile hat. Ich glaube aber, dass wir trotzdem noch zufrieden sein müssen, wenn wir z.B. an Wiesendangen denken. Im Zusammenhang mit dem akuten Personalmangel wird bei den jetzigen Umbauten mit Reduktion der Schalterbedienung der Samstag auch nicht mehr besetzt sein. Um einem weiteren Abbau der Bedienungszeit vorzubeugen, ist es wichtig, dass Sie Ihre Fahrausweise hier in Rätterschen bestellen und lösen. Das gleiche gilt auch für Güter- und Gepäcksendungen.

Seit einiger Zeit werden die Geldwechsler von Trickdieben heimgesucht. Der Billetautomat in Schottikon wurde Mitte Juli aufgebrochen und stark beschädigt. Im Zusammenhang mit diesen Vorkommnissen wird der Billetautomat in Rätterschen während der Bedienungszeit der Station geschlossen. Leider kann dadurch kein Kleingeld mehr gewechselt werden. Sollten Sie etwas Verdächtiges feststellen, werden Sie gebeten, den nächsten Polizeiposten zu verständigen.

Und nun noch unsere Öffnungszeiten:

Montag - Freitag	6.00-11.50	12.50-18.30
Samstag	6.00-11.50	12.50-13.30

Hans Niedermann  
Stationsvorstand

**Martin Wagner**

**Schreinerei**

**8403 Winterthur**  
Postfach 4



Werkstatt Rümikon ZH Telefon 052 / 36 23 36

Ausführungen sämtlicher Schreinerarbeiten

**Restaurant**  
**Landhaus**  
8352 Ricketwil

☎ 052-29 51 69

**Bure-Spezialitäten**  
Selbstgeräuchtes,  
Bure-Brot  
aus dem Holzofen

Kleines Säli  
Garten-Wirtschaft  
Fam. A. Koblet-Reimann



# Denksport

## Rätsellösung von Ausgabe No 1.

INSGESAMT	E	AN-SCHRIFT	A	UNBEST. ARTIKEL	TERMIN	G	SPIEL-KARTE	A	ÜBER-SCHRIFT	DICHT-HEUTE		
W	I	D	E	R	AUTO-MARKE	A	A	U	S	T	I	N
STERN-ZEICHEN	N	ENGLT-FLUSS	R	I	V	E	R	BONNE-KONIG	FEALERN-NAMEN	I	D	A
A	T	H	E	N	DOPPEL-LALIT	I	S	A	R	T	S	
HAUPT-STAT-OR-BUDAPES	A	ENT-BENIG	S	H	E	M	A	S	V	L	E	H
NIEDERLEBENS-STAND	G	O	S	S	E	P	R	O	D	V	O	M
F	E	S	P	E	HOLL-NEIN	S	C	H	A	L	L	E
ZITIER-PAPPEL	F	F	V	E	R	N	I	E	VIEH-FLUTTER	I	C	H
SCHUL-FACH	L	E	S	E	N	K	A	R	A	T	E	
S	I	R	E	S	E	L	E	I	ZARL-GROSS-VATER	E		
ENGL-ANDEDE	E	S	S	R	E	V	O	R				
WIKI-DEUTSCH-ELSAU	G	E	O	R	G	E	P	I	K			
W	E	I	S	S	H	E	I	N	R	I	C	H

1. 1 2 3 4 5 4 6 7 **Längengrad**
2. 7 4 5 2 3 8 4 9 **Gemeindeschwimmbad**
3. 106 3 6 8 6 7 2 **orient. Reisegesellschaft**
4. 11123 9 13142 3 **Wissenschaftler**
5. 9 156 112 15152 **Meldereiter**
6. 164 162 15152 7 **Stechheber (Mz.)**
7. 153 1217162 152 **Blasinstrument**
8. 9 4 7 7 184 195 **Symbol, Gleichnis**
9. 3 202 174 10127 **Gemeindeteil**

Die Zahlen sind durch Buchstaben zu ersetzen!



8352 Rümikon bei Winterthur, Tel. 052 / 36 12 47  
4 Hallen- 11 Aussenplätze  
Tennisschule - Sportshop - Restaurant "Bännebrett"

# Kleininserate

Papagei entfliegen, grün, hört auf den Namen "Bibitschon".  
Tel. 36 11 60 (grosser Finderlohn).

Der Kirchenchor Sulz-Rickenbach würde sich freuen, auch einige Elsauer begrüßen zu dürfen. Unser Probetag: Donnerstag.  
Tel. 052-37 33 44.

Ich suche im Raum Elsau einen Einstellplatz für unser Wohnmobil, evtl. kann es auch gekauft werden. Tel. 36 17 81.

In Rätterschen oder Umgebung 3-Zimmer-Wohnung mit üblichem Komfort gesucht. Preis max. Fr. 700. - .  
Bruno Albanese, Tel. 23 86 41 P oder 29 59 20 G.

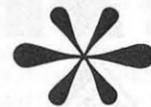
Wir suchen im Raum Rätterschen-Elsau gelegentlich eine günstige 3-Zimmer-Wohnung. Tel. 01-236 30 16 G.

**H** Aktion: Miele Staubsauger – unschlagbare Preise!  
Bitte verlangen Sie eine Offerte. Tel. 052-3616 32

**Autoverwertung Winterthur** Abholdienst für Altautos.  
Abstellen gratis. Wir kaufen alle Unfall-LW/-PW, Baumaschinen und Schrott. Verkauf von Bestandteilen.  
Kuhn AG Winterthur St. Gallerstr. 334 Tel. 052-28 13 21

Wir suchen im Raum Elsau-Rümikon eine 4 1/2-Zimmer-Wohnung. Zinsvorstellung Fr. 700. - . Tel. 052-36 22 38.

Gut eingeführtes, eingesessenes Unternehmen der **Abbruch- und Schrottbranche** sucht tüchtigen, zuverlässigen Mitarbeiter. Alter ca. 30 Jahre. Möglichkeit zur Erlernung der Hubstapler- und Baumaschinenbedienung. Anfragen an Tel. 052-28 13 21.



### Freiwillige, hauswirtschaftliche Fortbildungsschule **Elsau-Schlatt**

Der Modellierkurs für Fortgeschrittene wird wegen zu kleiner Teilnehmerzahl nicht durchgeführt.  
Alle andern Kurse finden statt.  
Zu Ihrer Orientierung wird noch ein weiterer Kurs gestartet:

**Pelznähen** in Elsau mit Frau Gmür: 8x3 Stunden.  
Der Kurs findet am Freitagabend von 18.30-21.30 Uhr statt.  
Kursort: Arbeitsschulzimmer, Schulhaus Ebnet.  
Beginn: 23. Oktober. Kursgeld: Fr. 70. - .  
Anmeldung sofort an E. Hofmann, Tel. 36 12 86.  
Ich bitte alle Angemeldeten, zur rechten Zeit am Kursort zu erscheinen.

E. Hofmann, Schulleiterin



# Wochenkalender

<b>Montag</b>	18.00-19.00	Jugendriege (JG 70-75)	Turnhalle Ebnet
	19.00-20.00	Turnen für Jedermann (Herbst/Frühjahr)	Turnhalle Ebnet
	18.30-21.30	VMC Radballtraining	Schulhaus Süd
	20.15-21.45	Damenriege	Turnhalle Ebnet
	14.00-17.30	Sauna: Frauen allgemein	
	18.00-22.00	Gruppen	
<b>Dienstag</b>	17.00-18.30	FC-Training Junioren D+E	Schulhaus Ebnet
	18.30-20.00	Junioren B+C	Schulhaus Ebnet
	17.00-20.00	Bücherausgabe	Gemeindebibliothek
	20.00-21.30	Frauen- und Töchternchor	Schulhaus Süd
	20.00-21.30	Handballtraining TV Aktive + Junioren B	Schulhaus Ebnet
	20.00-	FC-Training 1.+2. Mannschaft	Schulhaus Ebnet
	20.15-	Gemischter Chor	Schulhaus Ebnet
	09.00-22.00	Sauna: Männer allgemein	
<b>Mittwoch</b>	20.00-21.45	Männerriege	Turnhalle Ebnet
	09.00-17.30	Sauna: Frauen allgemein	
	18.00-22.00	Paare allgemein	
	18.30-20.00	FC-Training Senioren	Turnhalle Ebnet
<b>Donnerstag</b>	18.00-19.00	Mädchenriege (jüngere)	Turnhalle Ebnet
	19.00-20.00	(ältere)	Turnhalle Ebnet
	19.00-20.00	Harmonika-Club Junioren	Schulhaus Süd
	20.10-21.30	Senioren	Schulhaus Süd
	20.15-21.45	Frauenriege TV	Turnhalle Ebnet
	09.00-22.00	Sauna: Frauen allgemein	
	20.00-	FC-Training 1. Mannschaft	Turnhalle Ebnet
<b>Freitag</b>	18.00-19.00	Jugendriege (JG 66-69)	Turnhalle Ebnet
	19.00-20.00	Handballtraining TV	Schulhaus Ebnet
	20.00-21.45	TV-Rätterschen Aktive	
	20.15-	Männerchor	Schulhaus Ebnet
	18.30-21.30	VMC Radballtraining	Schulhaus Süd
	09.00-17.30	Sauna: Gruppen	
	18.00-22.00	Männer allgemein	
<b>Samstag</b>	ab 13.30	FC Rätterschen (Junioren + Senioren)	Fussballplatz
	13.30	Pfadfinder	gem. Anschlag
	09.00-17.30	Sauna: Männer allgemein	
	18.00-22.00	Gruppen	

<b>Sonntag</b>	08.30	VMC-Velotour	ab Rest. Bahnhof
	08.15/10.15	FC Rätterschen (1.+2. Mannschaft)	Fussballplatz
	09.00-17.30	Sauna: Gruppen	
	18.00-22.00	Paare allgemein	



# Rezepte

## ZWETSCHGENSTRUDEL

### STRUDELTEIG:

- 250 gr Mehl
- 1 1/2 dl Wasser
- 1 Essl. Oel
- 1/2 Teel. Salz

### FUELLUNG:

- 50 gr flüssige Butter
- 100 gr geriebene Haselnüsse
- 50 gr Paniermehl
- 50 gr Sultaninen
- 750 gr bis 1 kg Zwetschgen
- 120 gr Zucker
- Puderzucker zum Bestreuen

Teig: Mehl mit dem Salzwasser anrühren, das Oel begeben und einen geschmeidigen Teig zubereiten. Kneten und rund eine Stunde ruhen lassen.  
Interdessen die Zwetschgen entsteinen und in kleine Schnitze schneiden. Den Teig hauchdünn auswallen, zuletzt über dem Handrücken ausziehen und auf ein bemehltes Küchentuch legen. Die ganze Teigfläche mit flüssiger Butter bestreichen. Haselnüsse, Paniermehl, Sultaninen, Zwetschgen und Zucker darauf verteilen. Die Teigblätter einschlagen und den Strudel mit Hilfe des Tuches aufrollen. Teigblätter befeuchten und gut andrücken. Den Strudel auf ein be fettetes Backblech geben und bei guter Hitze 40-50 Minuten backen. Während der Backzeit öfters mit flüssiger Butter bestreichen. Vor dem Servieren mit Puderzucker bestäuben.

U. Ra.



# Veranstaltungskalender

Oktober	10.	Turnverein: Altpapiersammlung
	24.	Turnverein: Abendunterhaltung 1981
November	13./14.	Harmonika-Club: Abendunterhaltung 1981
	23./27.	Gemeinde Elsau: Zivilschutzübung
	28.	Gemeinde Elsau: Theater für den Kanton Zürich
	29.	Kirche Elsau: Adventsingen mit T. Leutenegger

**LW LANGHARD  
+ WALDVOGEL**

Hoch + Tiefbau AG  
8352 Rätterschen

WIR BAUEN NICHT NUR –  
WIR BILDEN AUCH LEHRLINGE AUS!

**FREIE LEHRSTELLEN  
AUF FRÜHJAHR 1982**

zum MAURER  
zum STRASSENBAUER

Wer mehr darüber wissen will melde sich bitte  
bei Herrn E. Langhard, Tel. 052-36 11 39 oder  
36 16 02 abends.

Schnupperlehren sind jederzeit möglich.

## Gross Metallbau AG

8352 Rätterschen  
Telefon 052 36 16 14

Büro Pfäffikon  
Telefon 01 950 21 26

**Metallbau  
Stahlbau  
Fassadenbau  
Treppenbau  
Schlosserei  
Scheren  
Pressen**

Wir suchen

auf Frühjahr 82 für folgende Berufe **Lehrlinge:**

- Metallbau-Schlosser
- Metallbau-Zeichner

per sofort angelernter

- Metallbau-Schlosser

## Ihr PARTNER für Ihr BAUVORHABEN

- Einfamilienhäuser
- Industriebauten
- Mehrfamilienhäuser
- An- und Umbauten



## ARCHITEKTURBÜRO RITTER

Wülflingerstrasse 58, 8400 Winterthur, Tel. 25 46 76  
+ Gotthelfstrasse 13, 8352 Elsau, Tel. 36 21 38